



**KINDERGARTEN „LAURIN“ – LANA
SCUOLA DELL'INFANZIA “LAURIN” – LANA**



WETTBEWERBSAUSLOBUNG

**NICHTOFFENER
EINPHASIGER
PLANUNGSWETTBEWERB**

**Erweiterung Kindergarten „Laurin“
und Errichtung einer Kindertagesstätte**

DISCIPLINARE DI CONCORSO

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE
A PROCEDURA RISTRETTA
IN UNICA FASE**

**Ampliamento Scuola dell'infanzia
“Laurin” e realizzazione di una
microstruttura per la prima infanzia**

CIG: Z112B4EA16 CUP: F21E16000410004 CPV 71.24

Abgabe Teilnahmeantrag:
Consegna istanza di partecipazione
21.02.2020

Abgabe Projekt bis zum:
Consegna progetto entro:
12.08.2020

**Beschluss des Gemeindeausschusses:
Nr. 464 vom 23.12.2019**

**Delibera della Giunta Comunale
No. 464 del 23.12.2019**

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Teilnahmeantrag

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Unterlagen
Teilnahmeantrag
Referenzprojekt (fakultativ)
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsphase

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Punkt A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27 des LG Nr. 16/2015
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A 7 Rechtsschutz

- A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

A 8 Sicherheit und Versicherungsschutz

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Istanza di partecipazione

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 Prequalifica

- A 5.1 Documenti richiesti
Istanza di partecipazione
Progetto di referenza (facoltativo)
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al punto A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 Fase concorsuale

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richieste di chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al punto A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione dei progetti di concorso

A 7 Tutela giurisdizionale

- A 7.1 Tutela giurisdizionale

A 8 Garanzia e copertura assicurativa

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Allgemeine Informationen/ Zielsetzung

- B 1.1 Die Marktgemeinde Lana
- B 1.2 Bestehende Kindergärten dt. Muttersprache in Lana
- B 1.3 Lage des Wettbewerbsareals im urbanen Kontext

B 2 Wettbewerbsgelände

- B 2.1 Baugrundstück und bauliches Umfeld
- B 2.2 Bestandsbau Kindergarten

B 3 Planungsrichtlinien

- B 3.1 Angaben zum Bauleitplan
- B 3.2 Ensembleschutz, Denkmalschutz
- B 3.3 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien
- B 3.4 Mindestumweltkriterien (MUK)

B 4 Beschreibung der Planungsaufgabe

- B 4.1 Das Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung
- B 4.2 Die Aufgabenstellung
- B 4.3 Umgang mit dem Bestandsbau
- B 4.4 Schätzung der Baukosten
- B 4.5 Nachhaltigkeit
- B 4.6 Bautechnische Anforderungen
- B 4.7 Raumfaktoren
- B 4.8 Haustechnik
- B 4.9 Gesamtenergieverbrauch
- B 4.10 Baulose

B 5 Raumprogramm Kindergarten

- B 5.1 Allgemeines – Unterrichtskonzept
- B 5.2 Eingangshof
- B 5.3 Eingangshalle
- B 5.4 Sammelplätze
- B 5.5 Gruppenräume mit Bildungsbereichen
- B 5.6 Garderoben
- B 5.7 Kindertoiletten
- B 5.8 Ateliers und Funktionsräume
- B 5.9 Bewegungsräume
- B 5.10 Küche und Kinderrestaurant
- B 5.11 Personalräume
- B 5.12 Spielfläche im Freien
- B 5.13 Wasserwerkstatt

B 6 Raumprogramm Kindertagesstätte

B 7 Zusammenfassung Raumprogramm

Anlagen:

- Tabelle 1 - Vergütung für Planung
- Tabelle 2 - Vergütung für Bauleitung
- Tabelle 3 - Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Informazioni generali/ obiettivi

- B 1.1 Il Comune di Lana
- B 1.2 Scuole dell'infanzia esistenti in madrelingua tedesca a Lana
- B 1.3 Posizione dell'area di concorso all'interno del tessuto urbano

B 2 Area del concorso

- B 2.1 Lotto da edificare e aree confinanti
- B 2.2 Edificio esistente scuola dell'infanzia

B 3 Normative per la progettazione

- B 3.1 Dati relativi al Piano urbanistico
- B 3.2 Tutela degli insiemi, tutela Belle Arti
- B 3.3 Norme edili, regolamenti, direttive
- B 3.4 Criteri ambientali minimi (CAM)

B 4 Descrizione del tema progettuale

- B 4.1 Il concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico
- B 4.2 L'obiettivo del concorso
- B 4.3 Il modo di trattare l'edificio esistente
- B 4.4 Stima dei costi di costruzione
- B 4.5 Sostenibilità
- B 4.6 Requisiti sulla tecnica costruttiva
- B 4.7 Fattori ambientali
- B 4.8 Impiantistica
- B 4.9 Consumo energetico totale
- B 4.10 Realizzazione per lotti

B 5 Programma planivolumetrico scuola dell'infanzia

- B 5.1 Inform. generali – concetto di insegnamento
- B 5.2 Cortile d'ingresso
- B 5.3 Atrio
- B 5.4 Spazi per il raduno
- B 5.5 Locali di gruppo con settori dell'istruzione
- B 5.6 Spogliatoi
- B 5.7 Servizi igienici bambini
- B 5.8 Atelier e aule funzionali
- B 5.9 Locali del movimento
- B 5.10 Cucina e ristorante bambini
- B 5.11 Locali per il personale
- B 5.12 Area gioco all'aperto
- B 5.13 Laboratorio dell'acqua

B 6 Programma planivolumetrico per la microstruttura per la prima infanzia

B 7 Sommario programma planivolumetrico

Allegati:

- Tabella 1 - Corrispettivi per progettazione
- Tabella 2 - Corrispettivi per Direzione Lavori
- Tabella 3 - Corrispettivi per progettazione e Direzione Lavori per l'arredamento

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Marktgemeinde Lana

Maria-Hilf-Straße 5
I – 39011 Lana
PEC: lana@legalmail.it
<http://www.gemeinde.lana.bz.it>

Einziger Verfahrensverantwortlicher (EVV):

Arch. Gustavo Gulino

E-Mail: gustavo.gulino@gemeinde.lana.bz.it

A 1.2 Koordinierungsstelle

ZK architects

Arch. Heinrich Norbert Zöschg

Griesplatz 3
I – 39011 Lana
Tel.: 0473 562986

<http://zk-arch.it>

E-Mail: zoeschg@zk-arch.it

PEC: heinrichnorbert.zoeschg1@archiworldpec.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Klassifizierung: CPV 71.24

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für die Erweiterung des Kindergartens „Laurin“ und die Errichtung einer neuen Kindertagesstätte.

Ziel des Wettbewerbes ist es, adäquate Räumlichkeiten für beide Einrichtungen zu schaffen und dabei das qualitativ und wirtschaftlich beste Projekt, mit der bestmöglichen funktionellen Gesamtlösung und einem überzeugenden städtebaulichen und architektonischen Konzept zu finden.

Nach Art. 34 Abs. 2 des gesetzvertretende Dekret vom 18.04.2016, Nr. 50 (der so genannte neue Kodex der öffentlichen Verträge; in Folge „Kodex“ genannt) müssen das Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Planungsleistungen den in dem ob genannten Ministerialdekret enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.

Ministerialdekret vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 6. November 2017 „Mindestumweltkriterien für die Vergabe von Planungs- und Bauleistungen für den Neubau, Umbau und die Instandhaltung von öffentlichen Bauten“.

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di Lana

Via Madonna del Suffragio 5
I – 39011 Lana
PEC: lana@legalmail.it
<http://www.comune.lana.bz.it>

Responsabile unico di progetto (RUP):

Arch. Gustavo Gulino

E-mail: gustavo.gulino@comune.lana.bz.it

A 1.2 Sede di coordinamento

ZK architects

Arch. Heinrich Norbert Zöschg

Piazza Gries 3
I – 39011 Lana
Tel.: 0473 562986

<http://zk-arch.it>

E-mail: zoeschg@zk-arch.it

PEC: heinrichnorbert.zoeschg1@archiworldpec.it

A 1.3 Oggetto del concorso

Classificazione: CPV 71.24

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per l'ampliamento della Scuola dell'infanzia "Laurin" e la realizzazione di una nuova microstruttura per la prima infanzia.

L'obiettivo del concorso è la realizzazione di ambienti idonei per entrambe le strutture, individuando il progetto giudicato migliore sul piano qualitativo ed economico, con la migliore soluzione funzionale complessiva e con un concetto urbanistico e architettonico convincente.

Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del cd. Nuovo Codice degli appalti pubblici D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 (di seguito denominato "Codice") il progetto di fattibilità e i successivi servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui al suddetto decreto ministeriale.

D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 "Criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici".

Detallierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Baukosten belaufen sich aufgrund einer Machbarkeitsstudie auf **3.100.000,00** Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret 17. Juni 2016 aufgeteilt:

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo di costruzione stimato secondo il programma planivolumetrico approvato ammonta a euro **3.100.000,00**, oneri della sicurezza inclusi. Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo non può essere superato durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016 ID-Codes laut MD 17.06.2016	Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949 Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949			
E.08	ex I/c	Baumeisterarbeiten Opere edili	1.500.000,00 €	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex I/g	Tragstrukturen Opere strutturali	640.000,00 €	Prestazione secondaria Nebenleistung
IA.01	ex III/a	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	250.000,00 €	Prestazione secondaria Nebenleistung
IA.02	ex III/b	Thermoanlagen Impianti termici	250.000,00 €	Prestazione secondaria Nebenleistung
IA.03	ex III/c	Elektroanlagen Impianti elettrici	300.000,00 €	Prestazione secondaria Nebenleistung
E. 17	ex I/c	Grünflächen- u. Stadtraumausstattung Verde ed opere di arredo urbano	160.000,00 €	Prestazione secondaria Nebenleistung
Costo complessivo dei lavori Gesamtbetrag der Arbeiten			3.100.000,00 €	Prestazione complessiva Gesamtleistung

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Für den Planungswettbewerb wurde das Verfahren eines nichtoffenen Wettbewerbes gemäß Anwendungsrichtlinien für Planungswettbewerbe (Beschluss der Landesregierung vom 14.03.2017, Nr. 258) gewählt.

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Per il concorso di progettazione è stata prescelta la procedura ristretta, ai sensi delle linee guida per concorsi di progettazione (delibera della Giunta Provinciale del 14.03.2017, n. 258).

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgeschrieben.

I.S. des Beschlusses der Landesregierung vom 14.03.2017, Nr. 258 (Anwendungsrichtlinien für Planungswettbewerbe) beschränkt sich der Wettbewerb auf die Hauptleistung (ID- Code E.08) und somit auf den Fachbereich Architektur. Die Fachbereiche Statik, Sicherheitstechnik, Haustechnik, Elektroanlagen und Geologie, hingegen werden mit getrennten Vergabeverfahren vergeben. Demnach muss der Teilnehmer lediglich Anforderungen im Bereich Architektur erfüllen (siehe dazu Punkt A 3.4). Der Auslober sieht ausdrücklich die Vergabe der nachfolgenden Planungen an den Wettbewerbsgewinner vor, in dem Bereich der Gegenstand des Wettbewerbes ist, gemäß der Tabelle 1, die dieser Wettbewerbsauslobung beigelegt ist.

Der Planungswettbewerb wird als nichtoffener einphasiger Wettbewerb mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren durchgeführt, und zwar:

Vorauswahl der Bewerber in offener Form; die Teilnahme an der Vorauswahl steht allen unter Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung genannten Subjekten offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber einen Teilnahmeantrag und können ein anhand der angegebenen Bewertungskriterien laut Wettbewerbsauslobung (A 5.5) ausgewähltes Referenzprojekt abgeben.

Um auch jenen Wirtschaftsteilnehmern die Teilnahme am Wettbewerb zu ermöglichen, die über kein entsprechendes Referenzprojekt verfügen das den Bewertungskriterien entspricht, werden unter jenen Bewerbern die einen Teilnahmeantrag ohne beigelegtes Referenzprojekt abgegeben haben 5 von 15 Teilnehmer durch öffentliches Los ermittelt.

Im Rahmen der Vorauswahl werden die 15 (fünfzehn) Teilnehmer ermittelt, die nach positiver Überprüfung der geforderten Unterlagen zur Teilnahme an der nachfolgenden Wettbewerbsphase eingeladen werden.

Einzige Wettbewerbsphase in anonymer Form mit Erstellung des Machbarkeitsprojekts durch die 15 eingeladenen Bewerber.

Aus den in dieser Phase eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.

Ai sensi Delibera della Giunta Provinciale del 14.03.2017, n. 258 (Linee guida per concorsi di progettazione) il concorso si limita alla progettazione principale (Codice-ID E.08) e pertanto è il settore architettura. I settori statica, sicurezza, impianti tecnici, impianti elettrici e geologia invece verranno affidati con procedure di affidamento separate. Pertanto il partecipante deve soddisfare solamente i requisiti nel settore architettura (si rinvia al pto. A 3.4). L'ente banditore prevede espressamente l'affidamento della successiva progettazione al vincitore del concorso, per il settore che è oggetto del concorso, come indicato nella tabella 1 allegata al presente Disciplinare di concorso.

Il concorso di progettazione si svolge mediante procedura ristretta; esso sarà articolato in unica fase, preceduto da una procedura di prequalifica e più precisamente:

Prequalifica dei candidati in forma palese; la prequalifica è aperta a tutti i soggetti di cui al punto A 3.2 del Disciplinare di concorso in possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al punto A 3.6.

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati dovranno presentare un'istanza di partecipazione e possono presentare un progetto di referenza, individuato sulla base dei criteri di valutazione indicati nel disciplinare di concorso (A 5.5).

Per dare la possibilità di partecipare al concorso anche a operatori economici che non dispongono di un progetto di referenza secondo i criteri di valutazione, 5 di 15 candidati sono scelti mediante sorteggio pubblico tra candidati che hanno presentato una richiesta di invito senza allegare un progetto di referenza.

In sede di prequalifica verranno individuati i 15 (quindici) concorrenti che verranno invitati, successivamente alla verifica positiva dei documenti richiesti, a partecipare alla successiva fase concorsuale.

Unica fase concorsuale in forma anonima, con redazione del progetto di fattibilità da parte dei 15 candidati invitati.

Tra gli elaborati pervenuti in questa fase sarà poi prescelto il progetto vincitore.

A 2.2 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an der Vorauswahl des Wettbewerbs müssen die Teilnehmer den Teilnahmeantrag (Vordruck 1) eigenhändig unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/ der Unterzeichner im Rahmen der VORAUSWAHL innerhalb des Termins laut Punkt A 4.1 und laut den angegebenen Modalitäten unter Punkt A 5.3 abgeben

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst nach der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Vorauswahl (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „A) Erkennungsdaten des Teilnehmers“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Auftraggeber) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Auftraggeber) anzugeben:

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)].

Unter Buchstabe “B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe” sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Hauptleistung** in der angegebenen Klassen und Kategorien E.08; die ausführenden Techniker müssen in den von der geltenden Berufsordnung vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;
- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**; es darf nur ein Name angegeben werden. Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von

A 2.2 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione alla prequalifica del concorso i concorrenti devono depositare l'Istanza di partecipazione (modulo 1) con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori nel momento della PRESELEZIONE ed entro il termine indicato al pto. A 4.1, nelle modalità indicate al pto. A 5.3

I concorrenti sono pregati a inviare l'Istanza di partecipazione solo dopo la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – prequalifica (termine vedasi pto. A 4.1).

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sottola lettera “A) Identificazione del concorrente” la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente [pto. a.3) ovvero pto. a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “B) Composizione del gruppo di lavoro” vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori della prestazione principale** nella classe e categoria indicata E.08; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dal vigente ordinamento professionali;
- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale)**; deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso

Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder ein, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat;

der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterschreiben.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Vorauswahl und Wettbewerbsphase ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Der Teilnahmeantrag (Vordruck 1) muss in Papierform abgegeben werden und von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- im Falle eines einzelnen Freiberuflers: vom Freiberufler,
- im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;
- im Falle von Freiberuflergesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;
- im Falle von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- il professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla data di pubblicazione del bando;

detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'Istanza di partecipazione

E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione dalla prequalifica alla fase concorsuale, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

L'Istanza di partecipazione (Modulo 1) deve essere consegnata in forma cartacea ed essere sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- in caso di professionista singolo: dal professionista medesimo;
- in caso di associazione professionale - studi associati: dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione - dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;
- in caso di società di professionisti: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- in caso di società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieursgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,
- im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium): vom Beauftragten
- im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium): von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).
- in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;
- in caso di un gruppo di operatori economici già costituito (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario): dal soggetto mandatario capogruppo;
- in caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario) non ancora costituito: da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben und mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sind.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des „Kodex“ im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder nicht termingerechte Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen Ausschlussgrund dar.

Gemäß Art. 27 Abs. 8 und Art. 29 des Landesvergabegesetzes werden keine Strafen verhängt, wenn die Nachbesserung innerhalb der eingeräumten Ausschlussfrist erfolgt.

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate emunite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del "Codice".

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere

Costituisce causa di esclusione il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Ai sensi dell'art. 27, comma 8, e dell'art. 29, della Legge provinciale appalti la regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato non comporta l'applicazione di sanzioni

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- Richtlinie 2014/24/EU der Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „*Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der*

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- Direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 *“Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a*

öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge“, in der Folge Kodex genannt;

- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, i.g.F. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, in der Folge Durchführungsverordnung genannt;
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge Landesvergabegesetz genannt;
- Gesetzvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F..

lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato Codice;

- Decreto del presidente della Repubblica 5 ottobre 2010, n. 207 e s.m.i. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato Regolamento di esecuzione;
- Legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominata legge provinciale appalti;
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i..

Die obgenannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>

- Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

<http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>

I suddetti documenti sono consultabili al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- Decreto ministeriale 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- Beschluss der Landesregierung Nr. 258 vom 14.03.2017 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2;
- das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung (Vorauswahl)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und Beantwortung;

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- Delibera della Giunta Provinciale n. 258 del 14.03.2017 „Linea guida per i concorsi“ il bando di concorso;
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al punto A 4.2;
- il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla prequalifica e le relative risposte;
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind die nachstehend angeführten Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 46 des Kodex bzw. Art. 12 des Gesetzes 81/2017 zugelassen:

- a) einzelne oder vereinigte Freiberufler in den vom geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
- b) Freiberuflergesellschaften,
- c) Ingenieurgesellschaften,
- d) Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind,
- e) Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung,
- f) ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form (nachfolgend auch ständige Konsortien von Gesellschaften) und EWIV,
- g) ständige Technikerkonsortien im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017,
- h) Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern laut den Punkten a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, (Unternehmensnetzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte Netzwerke im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48 des Kodex soweit vereinbar, angewandt werden.

Die Leistungen des Wettbewerbes und des nachfolgenden Auftrages müssen von natürlichen Personen ausgeführt werden, die den obengenannten Wirtschaftsteilnehmern angehören. Diese Personen können Architekten oder Ingenieure sein, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EUMitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione

Sono ammessi alla partecipazione al concorso i seguenti operatori economici ai sensi dell'art. 46 del Codice rispettivamente art. 12 della Legge 81/2017:

- a) liberi professionisti singoli od associati nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
- b) società di professionisti;
- c) società di ingegneria;
- d) prestatori di servizi di ingegneria e architettura identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;
- e) raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a h) di questo elenco;
- f) consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) e i GEIE
- g) consorzi stabili professionali ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017;
- h) aggregazioni tra gli operatori economici di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 del Codice in quanto compatibili.

Le prestazioni del concorso e del successivo incarico devono essere eseguite da persone fisiche che fanno parte dei suddetti operatori economici. Queste persone possono essere architetti o ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE

auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Falle von Bediensteten Öffentlicher Verwaltungen müssen diese die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Diese Ermächtigung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen. Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des Kodex und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F.

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

► Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber bei sonstigem Ausschluss folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des Kodex,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des Kodex: Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83;
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben zu haben;
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

► Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, bei sonstigem Ausschluss der Gruppe, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des Kodex erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des Kodex und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchst. a) des Kodex zur Gänze erfüllen.

Nach Art. 27 Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme an der Vorauswahl als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 27 Abs. 2 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen

In caso di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche questi devono essere in possesso dei requisiti, e presentare apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. Questa autorizzazione deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del Codice e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

► A pena di esclusione i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione alla prequalifica:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del Codice;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del Codice: Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83;
- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

► Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del Codice, pena l'esclusione dell'intero gruppo.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del Codice nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12. 2016.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del Codice sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i soggetti ausiliari.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione alla prequalifica vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 2 dell'art. 27 solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il candidato non stabilito in Italia ma in altro Stato

Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des Kodex niedergelassener Bewerber muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen A), B), C), D) und E) sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, bei sonstigem Ausschluss, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 27 Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme an der Vorauswahl als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des Kodex in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

Technisch-organisatorische Anforderungen

A) ALLGEMEINE BERUFSERFAHRUNG

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des Kodex für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Diese Arbeiten können gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 auch einem anderen Baubereiche derselben Kategorie E zugehören, sofern diese den gleichen oder einen höheren Komplexitätsgrad aufweisen.

Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del Codice, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali A), B), C), D) e E) sono da relazione all'affidamento dell'incarico successivo previsto al punto A 6.9 comma 1.

A pena di esclusione, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione alla prequalifica vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del Codex nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il punto A 6.7.

Requisiti tecnico-organizzativi

A) ESPERIENZA PROFESSIONALE GENERALE

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del Codice relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al punto A 1.4, per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ai sensi dell'art 8. Del DM del 17 giugno 2016 questi lavori possono riferirsi anche ad altre ID-opera della stessa categoria E, se hanno lo stesso o un grado di complessità maggiore.

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato die lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.08	ex l/c	1.500.000,00 €	1.500.000,00 €

B) SPEZIELLE BERUFSERFAHRUNG

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung zwei Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von mindestens 40% des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Alternativ können diese Summen auch durch jeweils nur eine Arbeit erreicht werden.

Wie unter Punkt A) gilt auch hier die Möglichkeit, dass die Arbeiten anderen Baubereichen derselben Kategorie E zugehören, sofern diese den gleichen oder einen höherem Komplexitätsgrad aufweisen.

Werden die Summen durch zwei Arbeiten erreicht, müssen die entsprechenden Leistungen von ein und demselben Wirtschaftsteilnehmer (=Mitglied des Teilnehmers) erbracht worden sein (z.B. ein Ausführungsprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

B) ESPERIENZA PROFESSIONALE SPECIFICA

I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, due servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, per un importo totale non inferiore a 0,40 volte l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

In alternativa queste somme possono essere raggiunte anche con un singolo lavoro.

Come al punto A) vale anche qui la possibilità che i lavori appartengono ad altre ID-opera della stessa categoria E, se questi hanno lo stesso o un maggiore grado di complessità.

Se le somme sono raggiunte con due lavori, i relativi servizi devono essere stati espletati dallo stesso operatore economico (=membro del partecipante) (ad es. un progetto esecutivo ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/06/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.08	ex l/c	1.500.000,00 €	600.000,00 €

Erläuterungen zu den Punkten A) und B)

Um Arbeiten, die gemäß der früheren Honorarordnung, Gesetz Nr. 143/1949 definiert wurden, den aktuellen Klassifizierungen zuzuordnen, gilt als Vergleichsgrundlage der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung (gemäß Punkt 2 und 3 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 14.09.2016).

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des Kodex können die nach Inkrafttreten des Kodex gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Bekanntmachung verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker,

Note ai punti A) e B)

Per comparare alle classificazioni attuali lavori definiti secondo il vecchio tariffario, legge L. 143/1949, vale come base di confronto il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta (vedi punti 2 e 3 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 14.09.2016)

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del Codice le società costituite dopo la data di entrata in vigore del Codice, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti dal bando anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con

die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 21.02.2018 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

C) PERSONENANZAHL

Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung (=Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen) einen durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand von mindestens 1 (eins) Person vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Bei Teilnehmern die nicht in Form einer Gesellschaft organisiert sind (einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten) wird die Personenanzahl anhand des aktuellen Personalstandes.

Die geforderte Anzahl an Technikern kann auch durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehr-

rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 21.02.2018, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

C) NUMERO DI PERSONE

I concorrenti organizzati in forma societaria (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando (=data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano), un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 1 (una) persona pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera D) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

Per i concorrenti non organizzati in forma societaria (liberi professionisti singoli e associati) il numero delle persone è calcolato sulla base del numero di personale tecnico attuale.

Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto anche mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partiva IVA e che firmino il progetto,

wertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben A) und B) ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des Kodex entsprechen.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere A) e B). Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria e architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del Codice sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della sua quota di esecuzione della prestazione qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Wettbewerbsbehörde die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes von zwei Personen in dem unter Buchstabe C) angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

D) MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten 1 (eine) Person.

E) BESONDERE ANGABEN FÜR GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN

(Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien):

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des Kodex geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein.

Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben A) und C) müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes auftraggebende Mitglied der Gruppe erfüllen.

Im Falle eines vertikalen Zusammenschlusses muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes auftraggebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen. Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a due persone nel periodo indicato alla lettera C) possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

D) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO

Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 1 (una) unità.

E) INDICAZIONI SPECIFICHE PER GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI

(raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari):

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del Codice e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto.

I requisiti di cui alle precedenti lett. A) e C) devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.

In caso di associazione di tipo verticale il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Im Falle eines horizontalen Zusammenschlusses müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Unter einem gemischten Zusammenschluss ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Die Anforderung laut Buchstabe B) ist nicht aufteilbar. Die pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleis-

In caso di associazione di tipo orizzontale tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Sotto associazione di tipo misto va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Il requisito di cui alla precedente lett. B) non è frazionabile. I 2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, per ogni classe e categoria dovrà essere presente uno ed un solo soggetto del gruppo che abbia svolto interamente

tungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der zwei Dienstleistungen sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Arbeiten planen wird, sich die zwei Dienstleistungen nur innerhalb der Gruppe ausleihen kann.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des Kodex genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (Vordruck 1) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Bewerbungs-antrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des Kodex ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zum Wettbewerb.

Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (Vordruck 1 Buchstabe B) Zusammensetzung der

i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta coppia di servizi nella classe e categoria in cui intende progettare i lavori, detto soggetto può ricorrere solamente all'avvalimento interno.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del Codice, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'Istanza di partecipazione (Modulo 1) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del Codice è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione.

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza.

Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione al concorso.

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (Modulo 1 Lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la

Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht.

Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

spezifizierung der Leistung, die erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht.

In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Bewerber – ob als Einzelbewerber oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des Kodex beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente, bei sonstigem Ausschluss, vorlegen:

- a) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 (Vordruck 2), in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des Kodex sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,
- b) den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.
Der Vertrag muss, bei sonstiger Nichtigkeit, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrag s).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsor-

A. 3.5 Avvalimento

Qualora, ai sensi dell'art. 89 del Codice, il candidato, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 46, intenda avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sotto indicati documenti a pena di esclusione:

- a) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo 2) attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del Codice nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;
- b) originale o copia autentica del contratto in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.
Il contratto deve riportare, a pena di nullità, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) della Richiesta d'invito).

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordi-

tium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht (internes Hilfssubjekt)

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Bewerber kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen. Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des Kodex ist es, bei sonstigem Ausschluss, unzulässig, dass sich mehr als ein Bewerber auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (zum Beispiel: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f) des Kodex oder zu den einschlägigen Berufserfahrungen betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe B) verlangten Dienstleistungen sind als einschlägige Berufserfahrungen laut Art. 89 Abs. 1 des Kodex anzusehen. Das Hilfssubjekt muss im Nutzungsvertrag klar und deutlich die Verpflichtung übernehmen, dass es die Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten im Sinne von Art. 89 Abs. 1 direkt ausführen wird.

► **Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

Das Hilfssubjekt kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Sollte es notwendig sein, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Wettbewerbsgewinner muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Wettbewerbsgewinners aus dem Verfahren fort.

nario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il candidato può avvalersi di più soggetti ausiliari. Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del Codice non è consentito, a pena di esclusione, Codice, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un candidato, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale [ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi].

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del Codice, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del Codice, o alle esperienze professionali pertinenti, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

I servizi richiesti al punto A 3.4 lettera B) sono da considerarsi esperienze professionali pertinenti ai sensi dell'art. 89, comma 1, del Codice.

L'impegno ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati ai sensi dell'art. 89, comma 1, deve essere inequivocabilmente assunto dal soggetto ausiliario nel contratto di avvalimento.

► **La mancanza nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.**

Il soggetto ausiliario può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Qualora sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al vincitore del concorso la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il vincitore del concorso, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del vincitore del concorso dalla procedura.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des Kodex, der Wettbewerbsgewinner ausgeschlossen wird.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Bewerber nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Teilnahme an der Vorauswahl abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Bewerbers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck 4 fehlt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme ausgeschlossen sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator
2. die Ehegattin, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers dürfen nicht am Wettbewerb teilnehmen.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern dürfen nicht teilnehmen.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del Codice, si procederà all'esclusione del vincitore del concorso.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:

- il candidato non abbia reso la dichiarazione di cui al punto A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al punto A 3.5 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di partecipazione alla prequalifica, non sia stato presentato e la volontà del candidato si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al punto A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo 4.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono esclusi dalla partecipazione le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al punto 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al punto 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al punto 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

► Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des Kodex untersagt, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

► Konsortien müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 des Kodex sind stille Gesellschaften sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe des Wettbewerbsgewinners verboten.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des Kodex.

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen anzunehmen.

A 3.8 Anonymität

Die Teilnahme der 15 ausgewählten Bewerber an der Wettbewerbsphase erfolgt in anonymer Form. Um die Anonymität der Teilnehmer zu wahren, sind alle geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell mit einer Kennzahl gemäß der Vorgabe unter Pkt. A 6.1 zu versehen. Die von jedem Teilnehmer frei wählbare, sechsstellige Kennzahl kann aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählte Kennzahl in der Verfassererklärung angeben.

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del Codice è fatto divieto ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.

► I consorzi sono tenuti ad indicare nella Richiesta d'invito, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto espressamente divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del Codice è vietata l'associazione in partecipazione, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del Codice.

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al punto "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonimato

La partecipazione dei 15 candidati selezionati alla fase concorsuale avviene in forma anonima. Per garantire l'anonimato dei partecipanti, tutta la documentazione di progetto richiesta, incluso il plastico, deve essere provvista di un Codice alfanumerico secondo le prescrizioni di cui al punto A 6.1. Il Codice alfanumerico a sei cifre, a libera scelta del partecipante, può essere composto da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere.

Ogni partecipante deve indicare nella dichiarazione d'autore il Codice alfanumerico da lui prescelto.

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata della fase concorsuale.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der definitiven Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Projekte nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Teilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente, sowie das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und deren Beantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst.

Sämtliche für die Vorauswahl und die Wettbewerbsphase geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsprojekte gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la redazione della graduatoria definitiva degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore/degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare i progetti dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione dei partecipanti, nonché il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla prequalifica e le relative risposte ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti per la prequalifica e per la fase concorsuale devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

Rückfragen – Vorauswahl, bis zum

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen – Vorauswahl, bis zum

Abgabe Unterlagen – Vorauswahl, bis zum

Öffnung der Pakete, Vorauswahl

Bekanntgabe der 15 ausgewählten Bewerber für die Wettbewerbsphase, bis zum

Rückfragen – Wettbewerbsphase, bis zum

Begehung und Kolloquium

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen Wettbewerbsphase, bis zum

Abgabe der Projekte, bis zum

Öffnung der Pakete, Wettbewerbsphase

Die Wettbewerbsbekanntmachung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it veröffentlicht. Die Veröffentlichung der Wettbewerbsauslobung und alle nachfolgenden Veröffentlichungen erfolgen auf der Website der Gemeinde Lana unter:

<https://www.gemeinde.lana.bz.it/de/Buergerservice/Aktuelles/Amtstafel>

unter der Rubrik „Öffentliche Wettbewerbe“.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Gemeinde Lana unter der Rubrik „Aktuelles“ veröffentlicht. Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Gemeinde regelmäßig zu konsultieren.

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti - prequalifica, entro

pubblicazione risposte quesiti – prequalifica, entro

consegna documentazione – prequalifica, entro

apertura dei plichi - prequalifica

pubblicazione dei 15 candidati scelti per la fase concorsuale, entro

richiesta chiarimenti, fase concorsuale, entro

sopralluogo e colloquio

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase concorsuale, entro

consegna dei progetti, entro

apertura dei plichi – fase concorsuale

La pubblicazione dell'Avviso di concorso avviene sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandialtoadige.it. La pubblicazione del Disciplinare di concorso e tutte le successive pubblicazioni avvengono sul sito del Comune di Lana:

https://www.gemeinde.lana.bz.it/it/Servizi_per_il_cittadino/Attualita/Albo_Pretorio

nella sezione “Bandi di gara”.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito del Comune di Egna nella sezione “attualità”. Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito del Comune.

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen bis zu dem Termin für die Abgabe der Projekte über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

<https://tinyurl.com/yjr5jg4j>

ALLGEMEINE UNTERLAGEN

Wettbewerbsauslobung

samt Raumprogramm, Kostenberechnung, und Honorarberechnung

ANHÄNGE

- Anhang 01: Vordrucke

Vordruck 1

Teilnahmeantrag und obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb

Vordruck 2

Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
Ersatzerklärung des Hilfssubjekts

Vordruck 3

Verfassererklärung

Anlagen:

- Anleitung zur Unterschrift
- Information zum Schutz personenbezogener Daten im Sinne der EU-Verordnung 2016/679

- Anhang 02

- 02_1 Mappenauszug
- 02_2 Auszug aus dem Bauleitplan
- 02_3 Orthofoto

- Anhang 03

Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal und Umriss Modellbau-Einsatzplatte

- Anhang 04

Bestandspläne Gebäude

- Anhang 05

Fotodokumentation

- Anhang 06

- 06_1 Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung
- 06_2 Funktionsschema

- Anhang 07

Formblatt Flächennachweis

- Anhang 08

Formblatt Volumen- und Kostenberechnungen

A 4.2 Documentazione di concorso

Fino al termine di consegna dei progetti i concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

DOCUMENTAZIONE GENERALE

Disciplinare di concorso

inclusi programma plani volumetrico, stima dei costi, calcolo onorario

ALLEGATI

- Allegato 01: moduli

Modulo 1

Istanza di partecipazione e dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso

Modulo 2

Avvalimento
Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

Modulo 3

Dichiarazione d'autore

Allegato: Patto di integrità

- Istruzione alla sottoscrizione
- Informativa in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolam. UE 2016/679

- Allegato 02

- 02_1 Estratto mappa catastale
- 02_2 Estratto dal piano urbanistico comunale
- 02_3 Ortofoto

- Allegato 03

Rilievo con area di concorso e con perimetro base plastico di inserimento

- Allegato 04

Tavole stato di fatto edificio esistente

- Allegato 05

Documentazione fotografica

- Allegato 06

- 06_1 Concetto organizzativo a indirizzo pedagogico
- 06_2 Schema funzionale

- Allegato 07

Modulo verifica superfici

- Allegato 08

Modulo calcolo volumi e costi

A 5 Vorauswahl

A 5.1 Geforderte Unterlagen

Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

Teilnahmeantrag (Vordruck 1),

mit Obligatorischer Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren

Für die Vorauswahl müssen die Teilnehmer einen Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung laut Punkt A.2.2 der Auslobung abgeben. Teilnehmer, welche keinen Teilnahmeantrag abgeben, werden nicht zur Wettbewerbsphase zugelassen.

Das Dokument enthält die nötigen Informationen wie es ausgefüllt und wie es unterzeichnet werden muss.

Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten (Vordruck 2)

Sollte ein Teilnehmer auf Hilfssubjekte zurückgreifen, gemäß Punkt A 3.5 dieser Auslobung, so muss er mit dem Dokument „Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung“ auch die zwei für die Nutzung von Hilfssubjekten erforderlichen zusätzlichen Dokumente abgeben: Ersatzerklärung des Hilfssubjektes, Nutzungsvertrag (siehe Punkt A 3.5).

Referenzprojekt (fakultativ)

Für die Teilnahme an der Vorauswahl können die Bewerber ein Referenzprojekt einreichen.

Zugelassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten im Bereich Hochbau. Das Referenzprojekt kann ein realisiertes Bauwerk oder eine mit einem Preis oder einer Anerkennung ausgezeichnete Wettbewerbsarbeit oder ein noch nicht realisiertes Projekt betreffen.

Das vorgelegte Projekt soll eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Komplexität aufweisen und in seiner Präsentation die Einfügung des Bauwerks in den bestehenden Kontext aufzeigen.

Jeder Bewerber darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt einreichen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt eingereicht werden, unabhängig von der Anzahl der Mitglieder der Gruppe.

Fachplanungen werden nicht als Referenzprojekt zugelassen.

Die Bewerber präsentieren ihr Referenzprojekt bei sonstigem Ausschluss auf einem einzigem DIN A2-Blatt im Hochformat (420x594 mm); das besagte Blatt muss folgende Angaben enthalten:

A 5 Prequalifica

A 5.1 Documenti richiesti

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati devono presentare la documentazione di seguito indicata:

Istanza di partecipazione (Modulo 1)

e Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso

Per la prequalifica i concorrenti devono consegnare l'Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria come al pto. A 2.2 del disciplinare. Concorrenti che non hanno consegnato un'istanza di partecipazione non saranno ammessi alla fase concorsuale

Il documento contiene le informazioni necessarie di come deve essere compilato e firmato.

Avvalimento (Modulo 2)

Se un concorrente dovesse usare lo strumento dell'avvalimento di cui al punto A 3.5 di questo disciplinare, deve consegnare assieme al documento "Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria" anche i due documenti aggiuntivi necessari per l'avvalimento: dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario, contratto di avvalimento (vedi punto A 3.5).

Progetto di referenza (fakultativo)

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati possono presentare un progetto di referenza.

Sono ammessi progetti di referenza inerenti opere di edilizia pubblica e privata. Il progetto di referenza può riguardare un'opera realizzata oppure un elaborato di concorso assegnatario di un premio o di un riconoscimento, ovvero un progetto non ancora realizzato.

Il progetto presentato deve avere una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve evidenziare nella sua presentazione l'inserimento dell'opera nel contesto esistente.

A pena di esclusione ogni candidato può presentare solo 1 progetto di referenza.

Anche in caso di partecipazione in gruppo di operatori economici va presentato, a pena di esclusione, solo 1 progetto di referenza, indipendentemente dal numero dei componenti del gruppo.

Progettazioni specialistiche non sono ammesse come progetto di referenza.

I candidati presentano il loro progetto di referenza, a pena di esclusione, in un unico foglio formato DIN A2 verticale (420X594 mm); il suddetto foglio deve contenere le seguenti indicazioni:

- Aufschrift: Vorauswahl – Planungswettbewerb Kindergarten „Laurin“ - Lana,
 - Auftraggeber,
 - Bezeichnung und Standort des Bauwerks,
 - Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat,
 - Jahr der Ausführung der Planungsleistung,
 - Jahr der Genehmigung der Planungsleistung,
 - Nettobaukosten des Bauwerks,
 - Unterschrift des Technikers, der die Planungsleistung erbracht hat,
 - bei Wettbewerbsarbeiten: Angabe über Preis oder Anerkennung,
 - Präsentation Referenzprojekt.
- Dicitura: Prequalifica – Concorso di progettazione Scuola dell’infanzia “Laurin” - Lana,
 - committente,
 - descrizione e localizzazione dell’opera,
 - tecnico che ha svolto la prestazione progettuale,
 - anno d’esecuzione della prestazione progettuale,
 - anno d’approvazione della prestazione progettuale,
 - costo di costruzione netto dell’opera,
 - firma del tecnico che ha svolto la prestazione progettuale,
 - in caso di progetti di concorso: indicazione del premio o del riconoscimento,
 - presentazione del progetto di referenza.

Das Referenzprojekt muss vom Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat, unterschrieben sein.

Die Präsentation des Referenzprojektes mit graphischen Darstellungen, Fotos, Computersimulationen und kurzen Texten ist dem Bewerber überlassen.

Es dürfen nur die oben angegebenen Dokumente abgegeben werden. Das DIN A2 – Blatt soll in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden (je ein Exemplar für die Vorprüfung und für das Preisgericht). Farbige Darstellungen sind zulässig.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgedeutet

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „Vorauswahl – Planungswettbewerb Kindergarten „Laurin“ - Lana“ aufweisen.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Gemeinde Lana unter:

<https://www.gemeinde.lana.bz.it/de/Buergerservice/Aktuelles/Amtstafel>

unter der Rubrik „Öffentliche Wettbewerbe“ veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

Es werden nur Fragen bezüglich der Vorauswahl beantwortet.

Il progetto di referenza deve riportare la firma del professionista che ha eseguito la prestazione progettuale.

La presentazione del progetto di referenza con rappresentazioni grafiche, foto, simulazioni al computer e brevi testi è lasciata a discrezione del candidato.

Si possono consegnare unicamente i documenti sopra indicati. Il foglio A2 deve essere consegnato in duplice copia (un esemplare per l’esame preliminare ed un esemplare per la commissione giudicatrice). Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 entro il termine indicato al punto A 4.1. Le richieste devono riportare nell’oggetto il titolo “Prequalifica – Concorso di progettazione Scuola dell’infanzia “Laurin”-Lana”.

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al punto A 4.1 sul sito del Comune di Lana all’indirizzo:

https://www.gemeinde.lana.bz.it/it/Servizi_per_il_cittadino/Attualita/Albo_Pretorio

nella sezione “Bandi di gara”

e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

Sarà data risposta solo alle domande che riguardano la prequalifica.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe

der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen

Der Bewerber reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „Vorauswahl – Planungswettbewerb Kindergarten „Laurin“ – Lana“ und den Namen und die Adresse des Absenders tragen.

Das Paket darf nur die unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen enthalten:

- Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung
- Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten (wenn zutreffend)
- Referenzprojekt (fakultativ)

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

laut Punkt A 4.1

im

Rathaus der Gemeinde Lana
Protokollamt, 1. Stock, Zimmer 1.01
Maria-Hilf-Straße 5
39011 Lana (BZ)

eingehen.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 12:30 Uhr möglich.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Der Bewerber trägt das Versandrisiko.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche den Namen des Absenders sowie den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am Termin

laut Punkt A 4.1

um 9:00 Uhr

im

A 5.3 Modalità di consegna

della documentazione richiesta al punto A 5.1

Il candidato deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Detto plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“Prequalifica - Concorso di progettazione “Ampliamento Scuola dell’infanziaLaurin”** ed il nome e l'indirizzo del mittente.

Il plico deve contenere unicamente la documentazione richiesta al p.to A 5.1.:

- Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria
- Avvalimento (se richiesto)
- Progetto di referenza (facoltativo)

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

secondo punto A 4.1

presso il

Municipio del Comune di Lana
Ufficio protocollo, 1° piano, stanza 1.01
Via Madonna del Suffragio, 5
39011 Lana (BZ).

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

La consegna può avvenire da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del candidato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il nome del mittente nonché il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data

secondo punto A 4.1

ore 9.00

presso il

Rathaus der Gemeinde Lana
Sitzungssaal, 2. Stock, Zimmer 2.01
Maria-Hilf-Straße 5
39011 Lana (BZ)

Municipio del Comune di Lana
Sala riunioni, 2° piano, stanza 2.01
Via Madonna del Suffragio, 5
39011 Lana (BZ).

statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Bewerbers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien

Das Vorauswahlverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Referenzprojekte durch das Preisgericht bewertet werden, wird vom Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Bewerber. In der Folge bewertet das Preisgericht die Referenzprojekte unter Anwendung folgender Kriterien:

- Urbanistische Qualität:
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegeführung.
- Architektonische Qualität:
Gestaltung der Baukörper, Innenräume und Freiflächen
Materialwahl und Konstruktion
- Funktionale Aspekte:
Organisation der Bereiche und deren funktionale Zusammenhänge, Komplexität im Vergleich mit der Wettbewerbsaufgabe.

Die Bewertung der Referenzprojekte erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die 10 (zehn) ausgewählten Referenzprojekte werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht bestimmt außerdem bis zu 3 (drei) Bewerber, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers nachrücken.

Sollten bei den Teilnehmern, die nur einen Teilnahmeantrag ohne Referenzprojekt abgegeben haben, weniger als 3 (drei) Teilnehmer sein, kann das Preisgericht entsprechend mehr Teilnehmer mit Referenzprojekt auswählen.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto candidato ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica

La procedura di prequalifica prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti i progetti di referenza presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei candidati. Di seguito la commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i seguenti criteri:

- Qualità urbanistica:
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità.
- Qualità architettonica:
Configurazione dei corpi di fabbrica, degli ambienti interni e degli spazi aperti
Scelta dei materiali e sistema costruttivo
- Aspetti funzionali:
Organizzazione degli ambiti e connessioni fra di loro
Complessità in relazione al tema del concorso.

La valutazione dei progetti di referenza avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 (dieci) progetti scelti saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice designa inoltre un massimo di 3 (tre) candidati, come riserva nel caso di esclusione di un candidato prescelto.

Nel caso in cui ci siano meno di 3 (tre) partecipanti che hanno depositato solamente un'istanza di partecipazione, senza progetto di referenza, la commissione giudicatrice può corrispondentemente scegliere più partecipanti con progetti di referenza.

Auswahl der Teilnehmer mit Teilnahmeantrag ohne Referenzprojekt

Der Wettbewerbsbeauftragte wird im Beisein des Preisgerichts aus den Teilnahmeanträgen jener Teilnehmer, die nur einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, 5 (fünf) Teilnehmer auslosen.

Es werden zusätzlich weitere 3 (drei) Teilnehmer ausgelost, im Falle, dass die ersten gelosten Teilnehmer nicht die Teilnahmeanforderungen erfüllen. Diese Teilnehmer rücken dabei in der Reihenfolge der Ziehung nach.

Der Koordinator wird die Informationen zu Ort, Datum und Uhrzeit für die Teilnahme an der öffentlichen Verlosung auf der Website der Gemeinde Lana veröffentlichen:

<https://www.gemeinde.lana.bz.it/de/Buergerservice/Aktuelles/Amtstafel>

unter der Rubrik „Öffentliche Wettbewerbe“.

Sollten bei den Teilnehmern, die auch ein Referenzprojekt abgegeben haben, weniger als 7 (sieben) Teilnehmer sein, können entsprechend mehr Teilnehmer ohne Referenzprojekt ausgelost werden

Nachdem die durch das Preisgericht ausgewählten 10 (zehn) Bewerber und die öffentlich gelosten 5 (fünf) Bewerber für die Teilnahme an der Wettbewerbsphase feststehen, überprüft die Wettbewerbsbehörde nichtöffentlich, ob die eingereichten Verwaltungsunterlagen inhaltlich vollständig sind und den formalen Vorgaben entsprechen.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des Kodex im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Falle des Ausschlusses eines vom Preisgericht ausgewählten Bewerbers rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der aus den vom Preisgericht bestimmten 3 (drei) Nachrückern durch öffentliches Los ermittelt wird; er unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

Muss einer der durch öffentliche Auslosung ermittelten 3 Bewerber ohne Referenzprojekt ausgeschlossen werden, rückt der nachfolgende Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, bestimmt durch die Reihenfolge der Ziehung bei vorhergehendem öffentlichem Los.

Der ausgeloste Bewerber unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

Selezione dei partecipanti con istanza di partecipazione senza progetto di referenza

L'autorità di concorso alla presenza della commissione giudicatrice sceglierà, tramite sorteggio, 5 (cinque) partecipanti tra i candidati che hanno presentato soltanto l'istanza di partecipazione.

Saranno scelti tramite sorteggio ulteriori 3 (tre) partecipanti, nel caso in cui i primi partecipanti sorteggiati non adempiano ai requisiti di partecipazione. Questi partecipanti saranno nominati in base all'ordine d'estrazione.

Le informazioni su luogo, data e ora per partecipare al sorteggio pubblico verranno fornite dal coordinatore sul sito del Comune di Lana:

https://www.gemeinde.lana.bz.it/it/Servizi_per_il_cittadino/Attualita/Albo_Pretorio

nella sezione “Bandi di gara”.

Nel caso in cui ci siano meno di 7 (sette) partecipanti che hanno depositato anche un progetto di referenza, potranno essere sorteggiati corrispondentemente più candidati senza progetto di referenza.

Individuati i 10 (dieci) candidati scelti dalla commissione giudicatrice e i 5 (cinque) candidati scelti tramite sorteggio pubblico per la partecipazione alla fase concorsuale, l'Autorità di concorso verifica riservatamente la completezza del contenuto della documentazione amministrativa e la sua rispondenza alle prescrizioni formali.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del Codice.

In caso di esclusione di un candidato selezionato dalla commissione giudicatrice gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato che verrà individuato tramite sorteggio pubblico fra i 3 (tre) candidati designati dalla commissione giudicatrice; quest'ultimo in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

Qualora debba essere escluso uno dei 3 candidati senza progetto di referenza ed individuato tramite sorteggio pubblico, gli succede alla partecipazione alla fase concorsuale il successivo candidato, individuato in base all'ordine di estrazione da precedente sorteggio pubblico.

Il candidato sorteggiato in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

Nach Abschluss der positiven Überprüfung lädt der Auslober die 15 Bewerber zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase ein.

Über das Auswahlverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Bekanntgabe der zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladenen 15 Bewerber innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Gemeinde Lana veröffentlicht wird:

<https://www.gemeinde.lana.bz.it/de/Buergerservice/Aktuelles/Amtstafel>

unter der Rubrik „Öffentliche Wettbewerbe“.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der geforderten Unterlagen für die Teilnahme an der Vorauswahl, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Bewerberliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Bewerbungsanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Bewerber entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbs dasselbe.

Successivamente alla verifica positiva l'ente banditore invita i 15 candidati alla partecipazione alla fase concorsuale.

Sulla procedura di selezione sarà redatto un verbale, che sarà pubblicato, contestualmente alla pubblicazione dei 15 candidati invitati a partecipare alla fase concorsuale, entro il termine indicato al p.to A 4.1 sul sito del Comune di Lana:

[https://www.gemeinde.lana.bz.it/it/Servizi_per_il_cittadino/Attualita/Albo Pretorio](https://www.gemeinde.lana.bz.it/it/Servizi_per_il_cittadino/Attualita/Albo_Pretorio)

nella sezione “Bandi di gara”.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna della documentazione richiesta per la partecipazione alla prequalifica. La designazione avviene sulla base della lista dei partecipanti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle Richieste d'invito.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai candidati.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non sono ammesse astensioni.

I membri sostituiti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 Wettbewerbsphase

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Wettbewerbsphase eingeladenen Bewerbern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500
- Grundrisse aller Geschosse 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen maximal 1 (ein) Plan im Format DIN A0, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Geländeaufnahme (Anlage 03) übernehmen.

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- Bericht
Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (max. 2 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:
Erläuterung des Entwurfskonzeptes, sowie funktionelle und technische Angaben, mit klarem Bezug auf die unter Punkt A 6.5 angeführten Bewertungskriterien.
- Modell
Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:200 herzustellen.
Den Wettbewerbsteilnehmern wird beim Kolloquium eine Grundplatten übergeben. Die Form und die Abmessungen der Grundplatte ist auch im Anhang 03 Geländeaufnahme dargestellt. Die Oberkante der Modell-Einsatzplatte entspricht einer absoluten Geländekote von 321,60m. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt. Materialwahl und Farbe des Einsatzmodells sind dem Teilnehmer freigestellt. Der Bestandsbau wird im Modell in 2 Teilen hergestellt, um dem Bewerber die Möglichkeit zu geben, einen Großteil des Bestandsbaues im

A 6 Fase concorsuale

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai candidati invitati alla fase concorsuale sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria, 1:500
- Piante di tutti i piani, 1:200
- Sezioni, 1:200
- Prospetti, 1:200

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate al massimo 1 (una) tavole in formato A0, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

La planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento del rilievo (allegato 03).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- Relazione
Riepilogo prevalentemente testuale (massimo 2 pagine, in formato A4) con il sottoindicato contenuto:
Illustrazione del concetto progettuale nonché specifiche funzionali e tecniche, con chiaro riferimento ai criteri di valutazione riportati al pto. A 6.5
- Plastico
Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:200.
Durante il colloquio sarà consegnato ai concorrenti una lastre di base. Forma e dimensione della lastra di base é anche riportate nell'allegato 03 rilievo. Il bordo superiore della piastra del plastico d'inserimento corrisponde alla quota assoluta del terreno di 321,60m. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio. Materiale e colore del plastico d'inserimento sono a libera scelta del concorrente. L'edificio esistente è realizzato nel plastico in 2 parti, per dare al partecipante la possibilità di non dover costruire nel plastico gran parte dell'edificio

Modell nicht nachbauen zu müssen. Für den Fall, dass das vorgelegte Projekt auch den Umbau des bestehenden Gebäudes beinhaltet, muss das Modell des neuen Gebäudes vollständig vom Teilnehmer erstellt werden.

- Nachweis der Nutzflächen
- Berechnung Bruttorauminhalt und der überschlägig geschätzten Baukosten
Flächen und Volumina müssen anhand von Planskizzen im Maßstab 1:500 nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden. Die Planskizzen müssen dem Bericht beigelegt werden. Sie müssen die bemaßten Grundrisse aller Geschosse, die dazugehörigen Bruttogeschosshöhen (von Fertigfußbodenkote bis Fertigfußbodenkote des darüber liegenden Geschosses) und die gegebenenfalls notwendigen Schnitte und Ansichten beinhalten.
Der Bruttorauminhalt ist ausschließlich gemäß folgender Definition zu berechnen:
Bruttorauminhalt - dieser muss alle geschlossenen Volumina von der Fußbodenoberkante des tiefst gelegenen Geschosses bis zur Oberkante der Dachhaut bzw. bis zur Außenfläche der Umfassungsmauern und Fassaden umfassen – unabhängig ob diese Volumina oberirdisch oder unterirdisch sind – enthalten.
Lediglich die Bodenplatte inkl. Bodenbelag bzw. die Fundamentkonstruktion selbst sind darin nicht enthalten.

- Verfassererklärung
- Datenträger
Elektronischer Datenträger, auf welchem die o.a. Unterlagen im PDF-Format abgespeichert sind

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „Planungswettbewerb Kindergarten Laurin - Lana“ tragen und müssen nur durch die Kennzahl gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

► Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Projekts zur Folge. Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

esistente. Nel caso in cui il progetto presentato prevede anche la trasformazione dell'edificio esistente, allora il plastico del nuovo edificio deve essere costruito interamente dal partecipante.

- Verifica delle superfici utili
- Calcolo della volumetria vuoto per pieno dei costi da costruzione da calcolo sommario
Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile attraverso schizzi planimetrici in scala 1:500. Gli schizzi planimetrici devono essere allegati alla relazione. Essi devono contenere le piante quotate di tutti i piani con indicazione della relativa altezza lorda di piano (da quota pavimento finito a quota pavimento finito del piano superiore) ed eventuali sezioni o prospetti.

Il volume lordo è da calcolare esclusivamente in base alla seguente definizione:

Volume lordo - questo deve comprendere tutte le volumetrie chiuse dall'estradosso del pavimento finito del piano più basso fino all'estradosso del manto di copertura e fino al perimetro esterno delle pareti esterne e delle facciate – indipendentemente se queste volumetrie siano interrato o fuori terra. Solamente la platea di fondazione con la pavimentazione rispettivamente la costruzione della fondazione stessa non sono comprese.

- Dichiarazione d'autore
- Supporto informatico
Supporto elettronico, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto di cui sopra.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "Concorso di progettazione scuola dell'infanzia Laurin - Lana" e deve essere contrassegnata unicamente dal Codice alfanumerico indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il CODICE alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al CODICE alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo progetto. Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „Planungswettbewerb Erweiterung Kindergarten Laurin - Lana“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen.

Die Anwesenheit beim Kolloquium ist verpflichtend.

Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

Ort des Kolloquiums: Wettbewerbsareal
Eingangshalle Kindergarten Laurin,
Feldgatterweg 12 - 39011 Lana
Uhrzeit: 15.00 Uhr.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Gemeinde Lana unter folgender Adresse:

<https://www.gemeinde.lana.bz.it/de/Buergerservice/Aktuelles/Amtstafel>

unter der Rubrik „Öffentliche Wettbewerbe“ veröffentlicht und somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung wird.

Beim Kolloquium werden den Wettbewerbsteilnehmern die Grundplatten für das Einsatzmodell ausgehändigt.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Projektarbeiten sind in einem einzigen verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl versehen sein:

A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 entro il termine indicato al punto A 4.1. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo “Concorso di progettazione Scuola dell'infanzia Laurin - Lana”.

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al punto A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti.

La presenza al colloquio è obbligatoria.

Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

Luogo del colloquio: Area di concorso
Sala d'ingresso della Scuola dell'infanzia Laurin,
Via Feldgatter 12 - 39011 Lana
Ora: ore 15:00.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al punto A 4.1 sul sito del Comune di Lana all'indirizzo:

https://www.gemeinde.lana.bz.it/it/Servizi_per_il_cittadino/Attualita/Albo_Pretorio

nella sezione “Bandi di gara”

e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

Al colloquio sarà consegnato ai partecipanti al concorso di progettazione le basi per il plastico di inserimento.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al punto A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Detto plico deve riportare esclusivamente la sotto indicata dicitura ed il Codice alfanumerico prescelto:

WETTBEWERBSARBEITEN
„Planungswettbewerb
Kindergarten Laurin - Lana“
KENNZAHL _ _ _ _ _

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem folgende zwei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; welche so zu verschließen sind, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Die zwei Umschläge sind:

UMSCHLAG A - VERFASSERERKLÄRUNG
„Planungswettbewerb
Kindergarten Laurin - Lana“
KENNZAHL _ _ _ _ _

Der Umschlag A muss die Verfassererklärung enthalten.
Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Verfahrens geöffnet

Die fehlende Abgabe der Verfassererklärung ist ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.

In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; sie müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

UMSCHLAG B - DATENTRÄGER
„Planungswettbewerb
Kindergarten Laurin - Lana“
KENNZAHL _ _ _ _ _

Der Umschlag B muss eine CD-ROM oder einen USB Stick enthalten, auf welcher der Inhalt aller Unterlagen im PDF- Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Verfahrens geöffnet.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

laut Punkt A 4.1
um 12:00 Uhr,
im
Rathaus der Gemeinde Lana
Protokollamt, 1. Stock, Zimmer 1.01
Maria-Hilf-Straße, 5
39011 Lana (BZ)

eingehen.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

ELABORATI PROGETTUALI
“Concorso di progettazione
Scuola dell’infanzia Laurin - Lana”
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _

Nel suddetto plico i concorrenti devono inserire le prestazioni di concorso richieste al punto A 6.1.

Il plico deve contenere al suo interno inoltre le seguenti due buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicuri l’integrità e ne impedisca l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Le due buste sono:

BUSTA A - DICHIARAZIONE D’AUTORE
“Concorso di progettazione
Scuola dell’infanzia Laurin - Lana”
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _

La busta A deve contenere la dichiarazione d’autore.
Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura.

La mancata consegna della Dichiarazione d’autore costituisce una causa di esclusione non sanabile.

Nella dichiarazione d’autore alla cifra 2 “collaboratori” possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all’elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell’abilitazione all’esercizio della professione.

BUSTA B - SUPPORTO INFORMatico
“Concorso di progettazione
Scuola dell’infanzia Laurin - Lana”
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _

La Busta B deve contenere un CD-ROM o una chiavetta USB su cui è salvato in formato PDF il contenuto di tutti gli elaborati. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

secondo punto A 4.1
ore 12.00,
presso il
Municipio del Comune di Lana
Ufficio protocollo, 1° piano, stanza 1.01
Via Madonna del Suffragio
39011 Lana (BZ).

Il rilevamento dell’orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell’orologio presente sul PC.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 12:30 Uhr möglich.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen. Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Projekts zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die
„**UMSCHLÄGE A -VERFASSERERKLÄRUNG**“,
und die
„**UMSCHLÄGE B – DATENTRÄGER**“
bleiben ungeöffnet
und werden vom Wettbewerbsbeauftragten verwahrt.

Die Öffnung der Pakete findet am Termin

laut Punkt A 4.1
um 9:00 Uhr
im
Rathaus der Gemeinde Lana
Sitzungssaal, 2. Stock, Zimmer 2.01
Maria-Hilf-Straße 5
39011 Lana (BZ)

statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Bewerbers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito. Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo progetto.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il Codice alfanumerico, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le
„**BUSTE A – DICHIARAZIONE D'AUTORE**“,
e le
„**BUSTE B - SUPPORTO INFORMATICO**“
rimangono chiuse
e vengono custodite dall'autorità di gara.

L'apertura dei plichi avverrà in data

secondo punto A 4.1
ore 9.00
presso il
Municipio del Comune di Lana
Sala riunioni, 2° piano, stanza 2.01
Via Madonna del Suffragio, 5
39011 Lana (BZ).

Il titolare o legale rappresentante del soggetto candidato ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- Architektonische Qualität
Gestalterische Qualität des Baukörpers
Sinnvolle, schonende und kreative Antwort auf den Bestand im Sinne eines gesamtheitlichen Erscheinungsbildes
Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
Materialität und Konstruktion.
- Funktionale Aspekte
Umsetzung des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung,
Erfüllung des Raumprogramms,
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge,
Übersichtlichkeit und Orientierung,
äußere und innere Erschließung.
- Urbanistik
Verteilung der Baukörper auf dem Areal
Abstimmung auf das Umfeld
Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- Technische und wirtschaftliche Aspekte
Umgang mit dem bestehenden Gebäude,
Technische Machbarkeit,
reduzierte Bau- und Betriebskosten,
sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt,
Nachhaltigkeit
Einhaltung des geschätzten Kostenrahmens.

A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachver-

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riser-
vatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- Qualità architettonica
Qualità compositiva del corpo di fabbrica
Risposta sensata, cauta e creativa all'esistente, mirata a realizzare un'immagine unitaria

Qualità dei vani interni e delle aree esterne.
materialità e sistema costruttivo
- Aspetti funzionali
Trasposizione del concetto organizzativo al indirizzo pedagogico,
rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro,
chiarezza e orientabilità,
percorsi interni ed esterni.
- Concetto urbanistico
Organizzazione dei volumi sull'areale
Adeguamento al contesto
Viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- Aspetti tecnici ed economici
Trattamento del edificio esistente,
fattibilità tecnica,
costi di costruzione e di esercizio ridotti, utilizzo parsimonioso di risorse ambientali e gestione energetica,
sostenibilità,
rispetto del costo stimato.

A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al punto A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti

ständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die "UMSCHLÄGE A - VERFASSERERKLÄRUNG" und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbehörde übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.10 enthaltenen Vorschrift.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27 del LG Nr. 16/2015

Nach Ermittlung des Wettbewerbsgewinners wird die Wettbewerbsbehörde von Amts wegen die Überprüfung der Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Außerdem wird der Wettbewerbsgewinner die Vorlage folgender Dokumente verlangt:

- im Falle von zusammengeschlossenen Technikern (Freiberufersozietäten, gebildeten Bietergemeinschaften, Konsortien, Netzwerken): das Statut bzw. die Gründungsurkunde und die Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten,
- im Falle einer Teilnahme von Bediensteten Öffentlicher Verwaltungen: Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung,
- im Falle der Anwendung des Insolvenzgesetzes: der Bericht des Sachverständigen und ev. Von ANAC vorgeschriebene Erklärungen.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem

sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le "BUSTE - DICHIARAZIONE D'AUTORE" ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al punto A 6.10.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015

Successivamente all'individuazione del vincitore del concorso l'Autorità di concorso avvierà d'ufficio la verifica sul possesso dei requisiti richiesti al punto A 3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Inoltre al vincitore verrà richiesta la presentazione dei seguenti documenti:

- in caso di gruppo di operatori economici (studi associati, raggruppamenti già costituiti, consorzi, aggregazioni di rete): lo statuto rispettivamente l'atto costitutivo e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario,
- in caso di partecipazione di dipendenti di Pubbliche Amministrazioni: Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza,
- in caso di applicazione della legge fallimentare: la relazione di un professionista ed ev. Dichiarazioni prescritte dall'ANAC.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla

Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Terms von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Im Falle einer Nichtbeauftragung des Wettbewerbsgewinners wegen Nichterfüllung der allgemeinen und/oder besonderen Anforderungen, behält sich der Auslober vor, das Siegerprojekt als Grundlage für ein Dienstleistungsverfahren zu verwenden.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von 30.000,00 Euro für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung beläuft sich auf:

30.000,00 Euro
(27.485 € + 2.515 € für Modell)

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird diesem das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis: 10.500,00 Euro
2. Preis: 7.500,00 Euro
3. Preis: 4.500,00 Euro

presentazione dell'a Richiesta d'invito, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore di concorso non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al punto A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

In caso di non incarico al vincitore di concorso a causa del mancato possesso dei requisiti generali e/o speciali, l'Ente banditore si riserva, di utilizzare il progetto vincitore quale base per una gara di servizi.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di euro 30.000,00 per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi ammonta a:

30.000,00 euro
(27.485 € + 2.515 € per il plastico)

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità gli verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

1° premio: 10.500,00 euro
2° premio: 7.500,00 euro
3° premio: 4.500,00 euro

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von 7.500,00 Euro zur Verfügung.

Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht. Das gesamte Preisgeld wird ausbezahlt.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Projektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die folgenden Leistungsphasen vorzulegen: endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Bauleitung, Planung und Bauleitung der Einrichtung, für die in den Tabellen 1, 2 und 3 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung).

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine für die Erbringung der verschiedenen Leistungsphasen.

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung beträgt:

127.859,80 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung der Hauptleistung bzw. der Generalbauleitung zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung beträgt:

93.691,26 Euro

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di 7.500,00 euro. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti. Verrà sborsata l'intera somma dei premi.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del suo progetto e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un offerta per i seguenti fasi prestazionali: progettazione definitiva ed esecutiva, direzione dei lavori, progettazione e direzione dei lavori per l'arredamento, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1, 2 e 3 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i
- livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali di progetto.

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il corrispettivo per la progettazione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori per la prestazione principale e la direzione lavori generale.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, ammonta a:

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Planung und mit der Bauleitung der Einrichtung zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme von Euro 320.000,00 für Serienmöbel und der vorgesehenen Teilleistungen laut Tabelle 3 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Bauleitung der Einrichtung beträgt:

23.273,53 Euro

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la progettazione e la direzione dei lavori per l'arredamento.

Il corrispettivo per la progettazione e la direzione dei lavori per l'arredamento, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di Euro 320.000,00 per arredi di serie delle prestazioni previste nella tabella 3, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Il concorrente, ai fini del successivo affidamento dell'incarico, si impegna

- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- di elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, ai fini del successivo affidamento dell'incarico, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase über die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten mitgeteilt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Das Wettbewerbsergebnis wird allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase gemäß Art. 76 Abs. 5 des Kodex mitgeteilt. Zusammen mit der vorgenannten Mitteilung wird allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase die Niederschrift der Preisgerichtssitzung übermittelt.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 7 Rechtsschutz

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des Kodex und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

A 6.10 Pubblicazione dell'esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i partecipanti alla fase concorsuale sarà data comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nella Richiesta d'invito.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al punto A 3.3 non fosse ancora conclusa.

L'esito del concorso sarà comunicato a tutti i partecipanti alla fase concorsuale ai sensi dell'art. 76, comma 5, del Codice. Unitamente alla predetta comunicazione a tutti i partecipanti alla fase concorsuale sarà inoltrato il verbale della seduta della commissione giudicatrice.

A 6.11 Esposizione dei progetti

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Restituzione dei progetti di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 7 Tutela giurisdizionale

A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del Codice nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (*Codice del processo amministrativo*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen - Italien
PEC-Mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano - Italia
PEC-mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A 8 Sicherheit und Versicherungsschutz

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die endgültige Sicherheit als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDEVERGABEGESETZES auf 2 % des Vertragspreises festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des Kodex finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des Kodex nicht.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des Kodex vorzugehen.

A8 Garanzia e copertura assicurativa

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al 2 % dell'importo contrattuale.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del Codice. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del Codice. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del Codice.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del Codice.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung

B 1.1. Die Marktgemeinde Lana

Lana ist die siebtgrößte Gemeinde der Autonomen Provinz Bozen Südtirol und besteht aus den Fraktionen Völlan (700 m ü. d. M.) und Pawigl (1.200 m s.l.m.). Das Dorf selbst wird unterteilt in Ober-, Mitter- und Niederlana.

Die erste urkundliche Erwähnung von Lana (Lenon) erfolgt im Jahr 990. Im Jahr 1850 werden die bisher selbständigen Orte Vill, Oberlana und Niederlana zur Großgemeinde Lana zusammengeschlossen.

Lana gilt als die größte Obstbaugemeinde Südtirols und produziert etwa 10 % der Gesamtsüdtiroler Apfelernte.

Der seit den 1970 Jahren sehr stark gewachsene Tourismus ist in der Tourismusregion Lana und Umgebung (mit dem Gemeinden Tscherms, Burgstall und Gargazon) organisiert. Lana weist pro Jahr zirka 600.000 Nächtigungen auf und verfügt über zirka 4.000 Gästebetten (Stand Dezember 2018).

Das Handwerk ist klein strukturiert und besteht hauptsächlich aus familiengeführten Unternehmen.

Das Industriegebiet besteht seit 1974 direkt an der Ausfahrt der Schnellstraße Meran- Bozen (MEBO). Neben international tätigen Unternehmen, finden sich eine Reihe von Industrieunternehmen, welche für den regionalen Markt produzieren.

Der Einzelhandel ist sehr breit gefächert und kapillar strukturiert.

Bevölkerungsentwicklung 2012-2017

Zunahme um etwa 1.000 Einwohner auf 12.286 am 31.12.2017

Derzeitiger Bevölkerungsstand (01.01.2019): 12.511 Ew.

Das gesamte Gemeindegebiet umfasst 36,08 km², entsprechend ca. 340 Einwohner/km²;

Zum Vergleich der Stand am 31.12.2005: 290 Einwohner/km².

Lana als Zentrum der Wirtschaft und Technik

Aus Lana stammen Max Valier und Ing. Luis Zuegg, große Techniker und Pioniere;

Einige der Errungenschaften Lanas:

1903 erstes Wasserkraftwerk in der Gaulschluch

1906 Inbetriebnahme der Trambahnlinie Lana-Meran, gefeiert als „erste elektrische Bahn Österreichs südlich des Alpenhauptkammes“

1913 Verlängerung nach Burgstall und Anschluss an das europäische Schienennetz

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Informazioni generali/ obiettivi

B 1.1. Il Comune di Lana

Lana è il settimo comune più grande della Provincia Autonoma di Bolzano e comprende anche le frazioni Foiana (700m s.l.m.) e Pavicolo (1.200m s.l.m.).

Il paese stesso unisce le borgate Lana di Sotto, di Mezzo e Lana di Sopra.

Al 990 risale la prima denominazione di Lana (Lenon). Nel 1850 le località originariamente indipendenti di Vill, Lana di Sopra e Lana di Sotto si unirono in unico grande comune.

Il Comune di Lana è da sempre il maggior produttore di frutta in Alto Adige, con il 10% sul totale del raccolto in provincia.

Dal 1970 un turismo ben organizzato nella località di Lana e dintorni (insieme ai comuni di Cermes, Postal e Gargazzone), ha portato fino a 600.000 pernottamenti con ben ca. 4.000 strutture ricettive alberghiere. (Situazione a dicembre 2018).

L'artigianato è organizzato in piccole aziende prevalentemente a conduzione familiare.

La zona industriale di Lana esiste dal 1974 e si trova nei pressi dell'uscita Merano Sud della superstrada MeBo. Oltre a numerose aziende che operano a livello internazionale ve ne sono diverse che producono per il mercato regionale.

Il commercio al dettaglio è variegato e copre tutto il territorio, è capillare e ben strutturato.

Sviluppo della popolazione dal 2012 al 2017

Aumento di circa 1.000 abitanti per arrivare il 31.12.2017 a 12.286 abitanti

Popolazione attuale (01.01.2019): 12.511 abitanti

Il territorio comunale si estende su una superficie di 36,08 km², la densità demografica è di ca. 340 abitanti per km².

Al 31.12.2005 la densità era di 290 abitanti per km².

Lana come centro dell'economia e della tecnica

Erano di Lana i grandi ingegneri e pionieri Max Valier e Ing. Luis Zuegg;

Elenco di alcune realizzazioni emergenti a Lana:

1903 prima centrale idroelettrica nella Gola di Lana

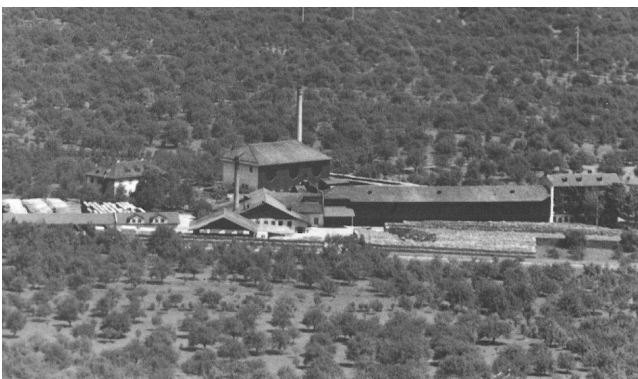
1906 inaugurazione della tramvia Lana-Merano, celebrata come „prima ferrovia dell'Austria al sud dell'arco alpino“

1913 prolungamento fino a Postal ed allacciamento alla rete ferroviaria europea



1908 gründete Ing. Luis Zuegg eine Kartonagenfabrik (Pappenfabrik)

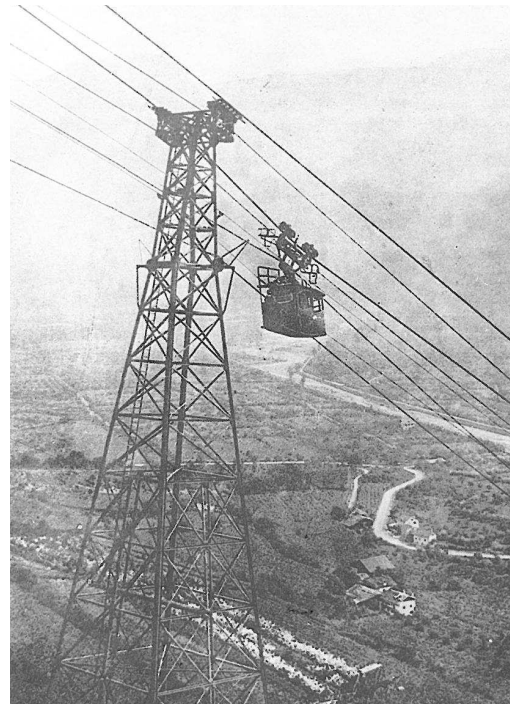
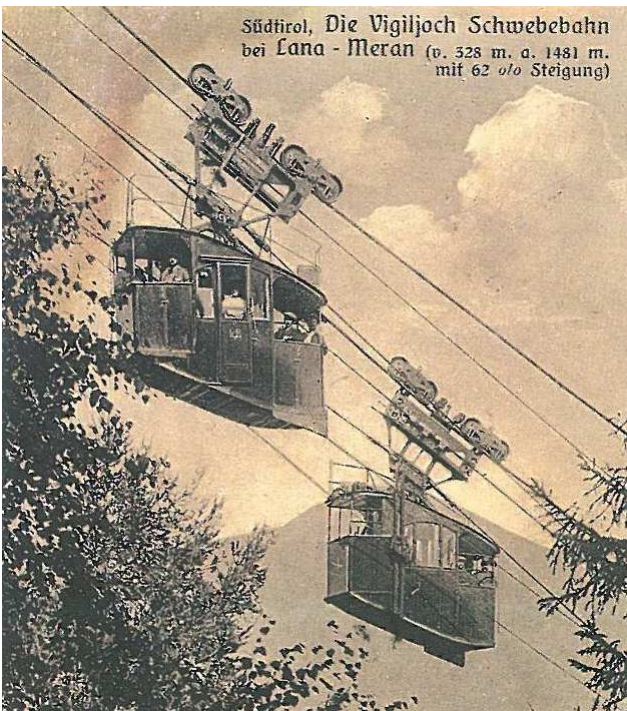
1908 fondazione della fabbrica cartoni a nome di Ing. Luis Zuegg – denom. „Pappenfabrik“



Die "Pappenfabrik" 1913

1912 Inbetriebnahme Seilbahn auf das Vigiljoch

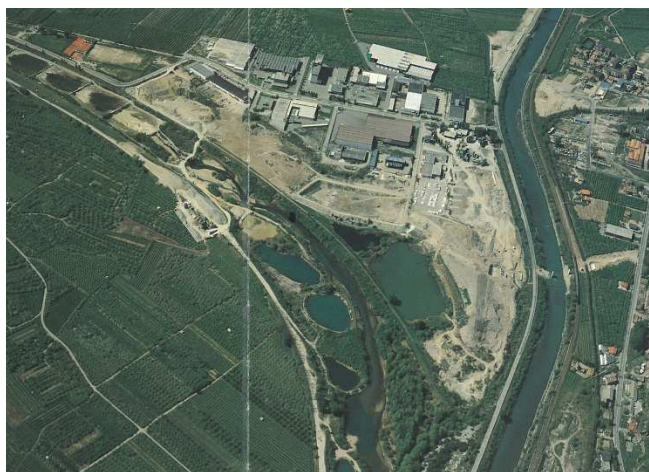
1912 Inaugurazione funivia Monte San Vigilio



Die Gondel der alten Jocherbahn beim "langen Hans".

- 1917 Gründung der Marmeladenfabrik Zuegg
- 1972 Eröffnung des Kulturhauses F.W. Raiffeisen als eines der ersten Kulturhäuser Südtirols
- 1974 Inbetriebnahme der Industriezone Lana im Landesinteresse

- 1917 fondazione della fabbrica di marmellate Zuegg
- 1972 inaugurazione della Casa Cultura F.W. Raiffeisen, una delle prime strutture in Alto Adige
- 1974 inizio attività della Zona industriale a Lana di interesse provinciale



Weitere Informationen unter:

www.gemeinde.lana.bz.it/
<https://de.wikipedia.org/wiki/Lana>
www.suedtirol-it.com/lana
<https://www.suedtirolerland.it/de/suedtirol/meran-umgebung/>
<https://www.geschichte-tirol.com/orte/suedtirol/bezirksgem-burggrafenam/147-lana.html>

Per ulteriori informazioni vedi:

www.comune.lana.bz.it/
<https://it.wikipedia.org/wiki/Lana>
<https://www.suedtirol-it.com/lana-adige/>
<https://www.suedtirolerland.it/it/alto-adige/merano-e-dintorni/>
<https://www.geschichte-tirol.com/orte/suedtirol/bezirksgem-burggrafenam/147-lana.html>

Literatur

1000 Jahre Lana: Festschrift der Gemeinde Lana; 990-1990 – Andreatta Richard [Red.]/[Hrsg.: Marktgemeinde Lana. Textre.: Richard Andreatta ...], 1990

Lana, Vergangenheit und Gegenwart

[Mitarb. Richard Andreatta .../Raiffeisenkasse Lana (Hrsg.), 1985

Letteratura

1000 anni Lana: libro commemorativo ; Lana 990 – 1990 - Andreatta Richard / ed. dal Comune di Lana – [Autori: Richard Andreatta ...], 1990

Lana, Vergangenheit und Gegenwart

[collab. Richard Andreatta .../Cassa Raiffeisen di Lana (ed.), 1985

B 1.2. Bestehende Kindergärten dt. Muttersprache in Lana

In Lana gibt es vier Kindergärten in deutscher und einen Kindergarten in italienischer Muttersprache

Kindergarten Erzherzog Eugen, 4 Abteilungen
Erzherzog Eugenstr. 6
(ältester Kindergarten Lanas)



Kindergarten St. Peter (dt. Muttersprache)
4 Abteilungen
Kirchweg 3



Kindergarten Völlan, 2 Abteilungen
Völlan – Mayenburgstr. 33
liegt im Ortskern von Völlan



Kindergarten Laurin, 4 Abteilungen
Feldgatterweg 12

B 1.2. Scuole dell'infanzia esistenti in madrelingua tedesca a Lana

A Lana sono attivi quattro Scuole dell'infanzia di madre-lingua tedesca ed un asilo in madrelingua italiana.

Scuola dell'infanzia Erzherzog Eugen, 4 sezioni
Via Arciduca Eugenio 6
(Scuola dell'infanzia più vecchia di Lana)

Scuola dell'infanzia San Pietro (in lingua tedesca)
4 sezioni
in Via della Chiesa, 3

Scuola dell'infanzia Foiana, 2 sezioni
a Foiana – Via Mayenburg, 33
nel centro di Foiana

Scuola dell'infanzia Laurin, 4 sezioni
in Via Feldgatter, 12



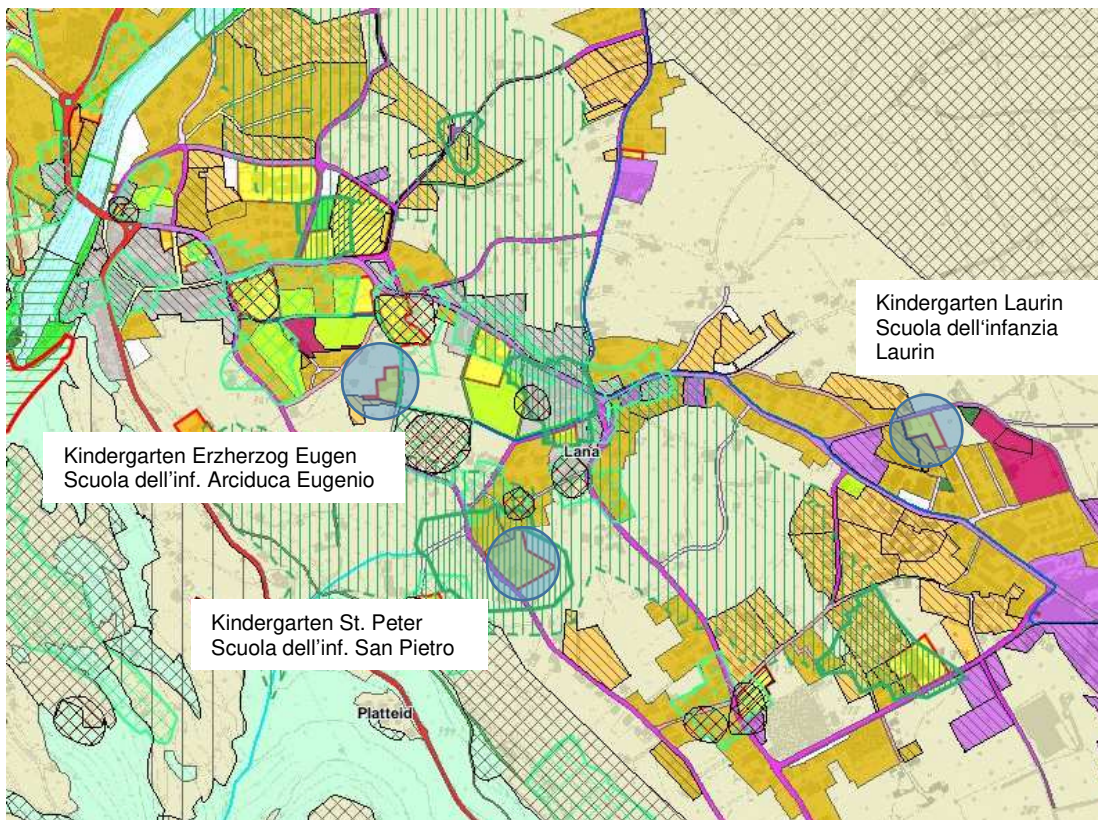
B 1.3. Lage des Wettbewerbsareals im urbanen Kontext

B 1.3. Posizione dell'area di concorso all'interno del tessuto urbano



Historische Katastermappe Lana

mappa catastale storica di Lana



Auszug aus dem Bauleitplan der Gemeinde Lana estratto del PUC di Lana

Der Vergleich beider Pläne zeigt die Erweiterung des Dorfes und die Ansiedelung der neuen Wohngebiete ab den 1950er Jahren im Südosten Lanas.

Il confronto di entrambi i piani mostra l'espansione del villaggio e l'insediamento di nuove aree residenziali a partire dagli anni 1950 nel sud-est di Lana.

Der Kindergarten Laurin liegt an der Nahtstelle zwischen bebautem Ortsgebiet und Landwirtschaftsgebiet in einer ruhigen und für einen Kindergarten attraktiven Zone.

La Scuola dell'infanzia Laurin si trova all'interfaccia tra aree residenziali e l'area agricola in una zona tranquilla e favorevole per una scuola dell'infanzia.

Das Wettbewerbsareal ist in der Geländeaufnahme (Anhang 03) dargestellt und liegt direkt am Feldgatterweg, einer schmalen Nebenstraße im Gegenverkehr, die, abzweigend von der Boznerstraße, der Hauptverkehrsstraße Lanas, zum Kindergarten führt.

L'area del concorso è riportata nel rilievo topografico (vedi allegato 03) e si trova direttamente a ridosso della Via Feldgatter, una stretta stradina secondaria con traffico bidirezionale, che, deviando dalla Via Bolzano, una delle strade principali di Lana, conduce all'asilo.

Längs zum Feldgatterweg gibt es, direkt vor dem heutigen Kindergarten einen kleinen und beengten Parkplatz für etwa 10 Pkw, welcher ausschließlich Besuchern und Eltern zur Verfügung steht. Das Personal parkt in der Tiefgarage.

Lungo Via Feldgatter, di fronte alla scuola dell'infanzia, si trova un piccolo e stretto parcheggio per circa 10 posti macchina, il quale è riservato esclusivamente per visitatori e genitori. Il personale parcheggia nel garage sotterraneo.

Das heutige Problem der fehlenden Parkplätze wird – unabhängig vom Wettbewerb – durch einen neuen Parkplatz längs des Feldgatterweges gelöst.

Il problema attuale della mancanza di parcheggio verrà risolto indipendentemente dal concorso tramite un nuovo parcheggio lungo la Via Feldgatter.

In Zukunft ist eine direkte Wegverbindung für Fußgänger und Fahrräder zu den südlich gelegenen Wohngebieten vorgesehen, die östlich am Wettbewerbsareal vorbeiführen wird.

In futuro, è previsto un nuovo collegamento diretto per pedoni e biciclette con le zone residenziali situati a sudest, che passerà davanti all'area di concorso.

B 2 Wettbewerbsgelände

B 2.1 Baugrundstück und bauliches Umfeld

Der Bestandsbau liegt auf Bp. 2447 KG. Lana. Für die Erweiterung des Kindergartens steht die Grundparzelle 1758/11 der KG. Lana zur Verfügung, welche im Osten an den Bestandsbau anschließt und im Norden an den Feldgatterweg angrenzt. Die Parzellenfläche der Erweiterung beträgt 1.900m².

Daneben verläuft die Grundparzelle 1758/12 der KG. Lana, ein etwa 7,40m breiter Streifen, als zukünftige Verbindung für Fußgänger und Fahrrad zur südlich des Wettbewerbsgeländes gelegenen Wohnbebauung.

B 2.2 Bestandsgebäude Kindergarten

Der Kindergarten „Laurin“ entstand in den Jahren 2002 bis 2004 im Rahmen der Neubebauung eines aufgelassenen Gewerbegebietes, dem Areal der ehemaligen „Schnapsbrennerei Pircher“. Auf einem Baulos von etwa 10.000m² entstanden in diesen Jahren 3-4-geschossige Wohnbauten.

Bedingung im Rahmen der damaligen Vereinbarung zwischen privatem Investor und Gemeindeverwaltung, war der Neubau eines Kindergartens mit drei Abteilungen und angeschlossenem Eltern-Kind-Zentrum.

Dieser Bau entstand dann auch im nordöstlichen Parzellenrand, angrenzend an den Feldgatterweg.

Im Sommer 2013 wurde der Kindergarten umgebaut; das Eltern-Kind-Zentrum wurde wieder ausgesiedelt; die frei werdenden Räumlichkeiten wurden dem Kindergarten angegliedert und in Räumlichkeiten für eine vierte Abteilung des Kindergartens umgebaut.

Überbaute Fläche: 637 m²

Oberirdische Kubatur	4.000 m ³
Unterirdische Kubatur	2.545 m ³
Gesamt (h.f.v.)	6.545 m ³

Bruttogeschoßfläche:

Kellergeschoss (einschließlich Tiefgarage)	705 m ²
Erdgeschoss	637 m ²
<u>1. Obergeschoss</u>	<u>544 m²</u>
Gesamt oberird.	1.181 m ²

Aufgrund der kleinen Grundstücksfläche, die für die Realisierung des Gebäudes zur Verfügung stand, musste ein sehr kompakter Kindergarten realisiert werden. Gemeinschaftsräume sind multifunktional nutzbar und gleichzeitig auch Verteiler- und Aufenthaltsräume. Gänge gibt es so gut wie keine.

Der zweigeschossige Bau ist im Grundriss in drei Segmente gegliedert, welche die unterschiedlichen Funktionen und Nutzungen beinhalten. Diese drei Baukörper sind in ihrer äußeren Gestaltung und in

B 2 Area del concorso

B 2.1 Lotto da edificare e aree confinanti

La struttura esistente si trova sulla p.ed. 2447 CC. di Lana. Per l'ampliamento della scuola dell'infanzia è a disposizione la part. fond. 1758/11 del CC. di Lana, che confina con l'edificio esistente e che si espande verso est, delimitata a nord da Via Feldgatter. La superficie della particella di espansione è di 1.900m²

Di fianco esiste la part. fond. 1758/12 CC. di Lana, una fascia di ca. 7,40m in larghezza e prevista in futuro come collegamento per pedoni e biciclette verso i quartieri residenziali a sud dell'area di concorso.

B 2.2 Edificio esistente scuola dell'infanzia

La Scuola dell'infanzia "Laurin" è stata realizzata tra il 2002 ed il 2004 contemporaneamente alla nuova edificazione di una vecchia area produttiva dismessa della "Destilleria Pircher". Su un lotto di ca. 10.000mq nascevano in questi anni diversi blocchi residenziali da 3 a 4 piani.

Condizione vincolante dell'accordo di allora tra investitore privato e amministrazione comunale era la costruzione di una nuova scuola materna, avente tre sezioni ed un annesso centro per bambini-genitori.

Questo edificio poi è stato realmente realizzato, posizionato nell'angolo a nord-est del lotto, sempre adiacente a Via Feldgatter.

In estate 2013 la scuola dell'infanzia è stato oggetto di trasformazioni edili; il centro per bambini-genitori è stato traslocato; i vani resi disponibili sono stati integrati nell'asilo, realizzando in essi una quarta sezione della scuola dell'infanzia.

Superficie coperta: 637 m²

Volume fuori terra	4.000 m ³
<u>Volume sotto terra</u>	<u>2.545 m³</u>
Tot (v.p.p.)	6.545 m ³

Superficie lorda di piano:

Piano cantina (comprensivo garage interrato)	705 m ²
Pianoterra	637 m ²
<u>Primo piano</u>	<u>544 m²</u>
Tot. volume fuori terra	1.181 m ²

A causa del piccolo lotto di costruzione disponibile per la realizzazione dell'edificio è stato necessario realizzare una scuola dell'infanzia molto compatto.

Spazi comuni sono utilizzabili in modo flessibile e multifunzionale e allo stesso momento vani di transito e di ricreazione. Non esistono quasi corridoi.

L'edificio a due piani è strutturato in pianta in tre segmenti che contengono le diverse funzioni e usi. Questi tre corpi sono chiaramente riconoscibili nella loro configurazione esterna e nella loro materialità.

ihrer Materialität klar erkennbar.

Der östliche Teil, ein massiver, weiß verputzter Baukörper mit seinem nach Süden leicht abfallenden Flachdach und der markanten Spitze, enthält großteils Funktionsräume, wie Küche, Büro, Personalraum und die WC.

Der zentrale Bereich wird durch große Verglasungen an den Stirnseiten gekennzeichnet. Ein nach Osten ansteigendes Pultdach mit vertikaler Oberlichte überdeckt den großen Mehrzweck- und Bewegungsraum im Obergeschoss.

Im Erdgeschoss befindet sich hier der Haupteingang, welcher in einen großen Eingangsbereich führt. Dieser viel genutzte Mehrzweckraum dient als Veranstaltungs- Aufenthalts- und Bewegungsraum.

Der leicht nach Südosten abgewinkelte Ostflügel beinhaltet die drei Abteilungen, bestehend aus Gruppenräumen mit WC/ Waschräume im Erdgeschoss und den Ruheräumen im Obergeschoss. Gruppenräume und Ruheräume sind jeweils mit internen Treppen verbunden. Den Ruheräumen im Obergeschoss ist eine große Sonnenterrasse vorgelagert. Von hier führt eine Treppe wiederum in den Garten.

Das Gebäude ist nur teilweise unterkellert. Im Untergeschoss befinden sich große Lagerflächen, der Heizraum und eine Garage für etwa 10 PKW. Diese Garage ist an die große Tiefgarage der angrenzenden Wohnanlage angeschlossen und kann nur über diese angefahren werden.

Trotz großer Kompaktheit des Baukörpers ist die übrig gebliebene Freifläche sehr knapp bemessen.

La parte orientale, una massiccia struttura intonacata di bianco con il suo tetto piano leggermente inclinato verso sud ed una punta imponente, contiene principalmente vani funzionali, come la cucina, l'ufficio, la stanza del personale e i WC.

La parte centrale è caratterizzata da grandi vetrate sulle facciate di testata.

Una falda piana rivolta a est con lucernario verticale sotto il tetto copre la grande sala multiuso e movimento al piano di sopra.

Al piano terra si trova l'ingresso principale, che conduce in una grande area d'ingresso.

Questa sala polifunzionale frequentemente utilizzata funge da area per manifestazioni, eventi ed attività ricreative.

L'ala ad est con leggero orientamento verso sud-est contiene effettivamente le tre sezioni, i locali attività di gruppo con WC/ bagni al pianoterra e i vani di riposo al primo piano. I locali attività di gruppo ed i vani di riposo sono collegati tra di loro con una scala interna. Antistante ai vani di riposo al primo piano esistono estese terrazze assolate. Da qui una scala conduce al giardino.

L'edificio è solo parzialmente interrato. Nel piano interrato ci sono ampi magazzini, il locale caldaia e un garage per ca. 10 macchine. Questo garage è collegato al grande parcheggio sotterraneo del complesso residenziale adiacente ed è accessibile solamente attraverso una rampa comune.

Nonostante la compattezza della struttura, l'area del giardino esterno rimanente è molto limitato.

Arbeiten nach dem Konzept der „Offenen Arbeit“

Der Kindergarten Laurin arbeitet seit einigen Jahren nach dem „Konzept der offenen Arbeit“.

Alle Räume sind offen und miteinander vernetzt und spiegeln in der Gestaltung der Spiel- und Lernräume die Bildungsvisionen der Rahmenrichtlinien für den Kindergarten in Südtirol wider....“ (Auszug aus dem beiliegenden Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung).

Die offene und flexible Raumvernetzung des bestehenden Baues entspricht diesem Konzept sehr gut und soll auch in Zukunft beibehalten werden.

Lavoro pedagogico sul Concetto del “lavoro aperto”

La Scuola dell'infanzia Laurin lavora già da alcuni anni con il “Concetto del lavoro aperto”.

Tutti i vani sono aperte e interconnesse tra di loro e rispecchiano per quanto riguarda l'articolazione degli ambienti di gioco e di insegnamento le visioni pedagogiche delle Scuole materne dell'Alto Adige “ (estratto dall'allegato Concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico).

Il collegamento aperto e flessibile dei singoli vani dell'edificio esistente corrisponde a questo concetto molto bene e dovrebbe essere mantenuto anche in futuro.

Raumprogramm des Bestandsbaues

Programma planivolumetrico dello stato di fatto

Anzahl numero	Nutzung	Funzione	Nutzfläche - superf. utile [m²]
	Abteilung 1	Sezione 1	
1	Gruppenraum	Locale attività di gruppo	60,6
1	Garderobe	Spogliatoio	18,0
1	Waschraum Kinder	Servizi igienici bambini	14,8
1	Ruheraum	Vano riposo	49,7
			143,1
	Abteilung 2	Sezione 2	
1	Gruppenraum	Locale attività di gruppo	60,6
1	Garderobe	Spogliatoio	19,5

1	Waschraum Kinder	Servizi igienici bambini	12,6
1	Ruheraum	Vano riposo	53,5
			146,2
	Abteilung 3	Sezione 3	
1	Gruppenraum	Locale attività di gruppo	57,5
1	Garderobe	Spogliatoio	27,1
1	Waschraum Kinder	Servizi igienici bambini	11,3
1	Ruheraum	Vano riposo	51,1
			147,0
	Abteilung 4	Sezione 4	
1	Gruppenraum	Locale attività di gruppo	62,5
1	Garderobe	Spogliatoio	20,6
1	Waschraum Kinder	Servizi igienici bambini	11,4
1	Ruheraum	Vano riposo	35,9
			130,4
1	Pausenfläche	Spazi ricreazione	117,6
1	Mehrzweckraum EG (Sitzungszimmer)	Locale multifunzionale p.t. (aula riunioni)	36,3
1	Bewegungsraum OG	Locale movimento P. 1	120,0
			273,9
1	Büro	Ufficio	13,5
1	Personalraum EG	Locale personale p.t.	17,5
1	Personalraum OG	Locale personale p.1	24,3
			55,3
1	Küche und Nebenraum *	Cucina e deposito annesso *	33,5
	Sanitärräume	Servizi igienici	7,4
			40,9
	Nutzfläche NF	Superficie utile SU	936,8
	Verkehrsfläche (VF)	Superficie die percorsi (SP)	
	Erdgeschoss Vorraum EG.	Piano terra entrata p.t.	9,6
	Windfang und Gang EG.	entrata e corridoio p.t.	9,7
	Gang OG	corridoio p. 1	18,6
			37,9
	Gesamte Nutzfläche (NF)	Superficie utile totale (SU)	974,70
1	Abstellraum KG.	Ripostiglio p.int.	12,2
1	Lagerraum KG.	Depositio p.int.	167,0
1	Lagerraum KG.	Depositio p.int.	50,2
			229,4
1	Technikräume	Locali tecnici	4,2
1	Heizraum KG.	Vano caldaia p.int.	15,5
			19,7
	Nettogeschossfläche (NGF)	Superficie di piano netto (SPN)	1 223,80

B 3.1 Angaben zum Bauleitplan

Das Wettbewerbsareal ist im Bauleitplan der Marktgemeinde Lana als „Zone für öffentliche Einrichtungen-Unterricht“ ausgewiesen und beinhaltet die Bp. 2447, die Gp. 1758/11 und Teile der Gp. 1758/7, der KG. Lana

Für die „Zone für öffentliche Einrichtungen – Unterricht“ sieht Art. 20 der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Marktgemeinde Lana (genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2597 vom 26.10.2009) folgende Bauvorschriften vor:

1. höchstzulässige Baumassendichte: 2,5 m³/m²
2. **höchstzulässige überbaute Fläche: 50%**
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,0 m
4. Mindestgrenzabstand: 5 m
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m
6. höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 70%

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des Art. 71 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, i.g.F. erteilt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass laut Mindestumweltkriterien (MUK) unter Punkt B 3.4 die höchstzulässige überbaute Fläche 40% beträgt, anstatt 50%, wie in den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan angeführt.

B 3.2 Ensembleschutz, Denkmalschutz

Das Wettbewerbsareal und die umliegenden Gebäude unterliegen weder Denkmalschutzbindungen noch einer Ensembleschutzbindung.

B 3.3 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien

Bei der Projektierung müssen alle Staats- und Landesgesetze sowie alle geltenden Regelungen und Vorschriften unter besonderer Berücksichtigung folgender Bestimmungen eingehalten werden:

- Landesgesetze und -bestimmungen im Bereich Raumordnung
- Gemeindebauordnung
- Dekret des Ministeriums für Infrastrukturen und Transporte vom 14. Jänner 2008 (Neue technische Vorschriften für Bauten)
- GVD vom 18. April 2016, Nr. 50, i.g.F., (Kodex der öffentlichen Verträge) und darauffolgende Anwendungsrichtlinien
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr.16, i.g.F., (Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe)
- DLH vom 9. November 2009, Nr. 54 (Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen

B 3.1 Dati relativi al Piano urbanistico

L'area di concorso è indicata nel Piano Urbanistico Comunale di Lana come „Zona per strutture pubbliche - istruzione“ e comprende la p.ed. 2447, la p.f. 1758/11 e parti della p.f. 1758/7 del CC. di Lana.

Per la „Zona per strutture pubbliche - istruzione“, normata all'art. 20 delle Norme di attuazione al Piano Urbanistico del Comune di Lana (approvate con delibera della Giunta Provinciale n. 2597 del 26.10.2009; valgono le seguenti specifiche di costruzione:

1. densità edilizia massima: 2,5 mc/mq
2. rapporto massimo di copertura: 50%
3. altezza massima degli edifici: 10,0 m
4. distanza minima dai confini: 5 m
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m
6. rapporto massimo di superficie impermeabile:70%

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell'art. 71 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13.

Va notato che, secondo i criteri ambientali minimi (CAM) di cui al punto B 3.4, il rapporto massimo di copertura consentito è del 40%, anziché del 50%, come riportato nelle norme di attuazione al Piano urbanistico Comunale.

B 3.2 Tutela degli insiemi, tutela Belle Arti

L'area del concorso e gli edifici nelle immediate vicinanze non sono soggette ne a vincoli di tutela belle arti ne a tutela degli insiemi.

B 3.3 Norme edili, regolamenti, direttive

Per la progettazione vanno osservate tutte le leggi nazionali e locali, tutte le normative e regolamenti vigenti con particolare riguardo alle :

- Leggi e Regolamenti Provinciali in materia di urbanistica
- Regolamento Edilizio Comunale
- Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 14 gennaio 2008 (Nuove Norme Tecniche per le Costruzioni)
- D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, e s.m.i. (Codice dei contratti pubblici) e successive linee guida
- Legge provinciale del 17 dicembre 2015, n.16, e s.m.i. (Disposizioni sugli appalti pubblici)
- DPDP 9 novembre 2009, n. 54 (Regolamento sulla eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche)

Hindernissen)

einschließlich aller geltenden Gesetze und Vorschriften im Bereich der Hygiene und Sanität, des Brandschutzes, der elektrischen und elektronischen Anlagen und Verkabelungen, der Heiz- und Kühlanlagen, des Schutzes der Umwelt und des öffentlichen Grüns, des Baues mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Punkt B 3.4.

Die Errichtung des Bauvorhabens muss im Einklang mit den geltenden Rechtsbestimmungen im Bereich der haustechnischen Anlagen, Energieeinsparung und Senkung der CO₂-Emissionen, Schalldämmung und Bestimmungen über erdbebensicheres Bauen erfolgen.

Unter den folgenden Links finden sich spezifische Gesetzesbestimmungen:

1. Schulbaurichtlinien
Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 2009, Nr. 10, Durchführungsverordnung zum Artikel 10 des Landesgesetzes vom 21. Juli 1997, Nr. 21: „Schulbaurichtlinien“.
Abrufbar unter:
http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/190910_schulbaurichtlinien_heft.pdf
2. Architektonische Barrieren
Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:
http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret_des_landeshauptmanns_vom_9_november_2009_nr_54.aspx?view=1
3. Brandverhütung
Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:
<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>

Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

B 3.4 Mindestumweltkriterien (MUK)

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 6. November 2017 – „Mindestumweltkriterien für die Vergabe von Planungs- und Bauleistungen für den Neubau,

nonché tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia di norme igieniche e sanitarie, di prevenzione degli incendi, d'impiantistica elettrica, elettronica e cablaggi, d'impianti termici e di raffrescamento, di tutela dell'ambiente e del verde, di costruzione a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al punto B 3.4.

L'intervento dovrà essere realizzato altresì in conformità delle normative vigenti in materia impiantistica, di risparmio energetico e di riduzione delle emissioni di CO₂, d'isolamento acustico e nel rispetto della normativa antisismica.

Ai seguenti link si possono trovare normative specifiche:

1. Direttive per l'edilizia scolastica:
Decreto del Presidente della Provincia 23 febbraio 2009, n. 10, *Regolamento di cui all'articolo 10 della legge provinciale 21 luglio 1977, n. 21: "Direttive per l'edilizia scolastica"*.
Consultabile su internet:
http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/190910_schulbaurichtlinien_heft.pdf
2. Barriere architettoniche
Decreto del Presidente della Provincia dd. 9 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:
http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto_del_presidente_della_provincia_9_novembre_2009_n_54.aspx?view=1
3. Prevenzione incendi
La normativa di settore è reperibile al seguente link:
<http://www.provincia.bz.it/protezionecivile/service/legislazione.asp>

È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative su elencate.

B 3.4 Criteri ambientali minimi (CAM)

Si tratta di un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 "Criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici.

Umbau und Instandhaltung von öffentlichen Bauten“.

Das vorzulegende Wettbewerbsprojekt (Machbarkeitsprojekt) müssen die Punkt 2.2 und 2.3 zum obgenannten Ministerialdekret berücksichtigen, mit besonderem Augenmerk auf folgende Forderungen:

3.2.2 Freiflächengestaltung

3.2.3 Einschränkung des Grundflächenverbrauches und Gewährleistung der Durchlässigkeit des Grundes, mit folgenden Einschränkungen:

- min. geforderte Durchlässigkeit des Bodens: nicht weniger als 60% der Projektfläche
- als Grünfläche gestaltete Bodenfläche: nicht weniger als 40% der Freifläche, bzw. nicht weniger als 30% der Gesamtfläche des Bauloses

2.2.8 Primäre Infrastrukturen, mit besonderem Augenmerk auf Punkt 2.2.8.2 Sammlung der Regenwässer

2.3.5 Innenraumqualitäten in Bezug auf natürliche Belichtung, Belüftung, Sonnenschutz, akustischem Konfort

Die Punkte 2.4, 2.5 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauausführung umzusetzen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum „Klimahaus“.

Zu Punkt 2.2 wird festgehalten:

- Punkte 2.2.1 und 2.2.2: Das gegenständliche Areal wurde bisher großteils Obstwiese genutzt und stellt demnach kein ökologisch erhaltenswertes Gelände dar.

B 4 Beschreibung der Planungsaufgabe

B 4.1 Das Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung

Im Rahmen einer „Ideenwerkstatt“ wurde das von den geltenden Schulbaurichtlinien (Art. 104)

„ ... *Vor Beginn der Planung eines Schulbaues* ...“ vorgesehene Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung im Rahmen eines offenen Workshops mit reger Beteiligung der Interessierten erarbeitet. Bei den Treffen haben Lehrpersonen, pädagogische Fachkräfte, Eltern und Bedienstete von Lana gemeinsam eine Vision für dieses Projekt entwickelt.

Die Ergebnisse dieser Workshops haben ihren nachhaltigen Niederschlag in einem Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung gefunden.

Der Arbeitstitel dieses Papiers lautet:

„In Gemeinschaft wachsen - 4+2 IST MEHR ALS 6“

Dieses Papier stellt neben dem Raumprogramm einen essentiellen Anhaltspunkt für die planerische und konkrete Umsetzung sowie Interpretation der Bauaufgabe dar und wird aus diesem Grunde hier

Il progetto di concorso da presentare (progetto di fattibilità) deve rispettare i punti 2.2 e 2.3 del decreto ministeriale citato, con particolare attenzione rispetto ai seguenti prescrizioni:

2.2.2 Sistemazione aree a verde

2.2.3 Riduzione del consumo di suolo e mantenimento della permeabilità dei suoli, con le seguenti limitazioni:

- Superficie territoriale permeabile non inferiore al 60% della superficie di progetto
- Superficie da destinare a verde pari ad almeno 40% della superficie di progetto non edificata e il 30% della superficie totale del lotto

2.2.8 Infrastrutturazione primaria, con particolare attenzione in merito al pto. 2.2.8.2, raccolta delle acque piovane

2.3.5 Qualità ambientale interna per quanto riguarda l'illuminazione naturale, l'aerazione e ventilazione, i dispositivi di protezione solare, il comfort acustico

I punti 2.3, 2.4, 2.5 vanno applicati nella successiva progettazione / esecuzione lavori. Qui va precisato che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al DM 26.06.2015 ma alla normativa “Casa Clima” vigente in Alto Adige.

Per quanto riguarda il punto 2.2 si chiarisce:

- Punti 2.2.1 e 2.2.2: L'area attuale fino ad oggi era in gran parte usata come frutteto di mele; quindi si precisa che non si tratta di una superficie con un valore ecologico molto elevato.

B 4 Descrizione del tema progettuale

B 4.1 Il concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico

Nell'ambito di un "Workshop delle idee" è stato elaborato il Concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico, come previsto dalle vigenti Direttive per l'edilizia scolastica (art. 104) "... *Prima dell'avvio della progettazione di un edificio scolastico* ..." con viva partecipazione da parte degli interessati.

Durante le riunioni insegnanti, personale educativo, genitori e addetti di Lana, hanno sviluppato insieme una visione per questo progetto.

I risultati di questo workshop hanno trovato una forte affermazione nel concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico.

Il titolo di lavoro di questo documento è:

“Crescere insieme – 4+2 È PIÙ DI 6“

Questo documento in concomitanza con il programma planivolumetrico costituisce un essenziale punto di riferimento per la trasposizione e interpretazione progettuale e concreta del comito progettuale e

vollinhaltlich wiedergegeben (siehe Anhang 06) und ist somit ein verbindlicher Teil der Wettbewerbsauslobung.

Dieses Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung bildete die Grundlage für die Ausarbeitung des Raumprogramms und muss auch für alle weiteren Planungsschritte als inhaltlich-konzeptueller Bezugspunkt für das Bauvorhaben verstanden werden.

B 4.2 Die Aufgabenstellung

Zwei Kindergärten unter einem Dach – eine neue Kindertagesstätte

Mit dem Planungswettbewerb soll die optimale Lösung für die Erweiterung des bestehenden Kindergartens um zwei weitere Abteilungen gefunden werden.

Dabei ist zu berücksichtigen, dass es sich verwaltungsmäßig nicht um einen Kindergarten handeln wird. Das Gebäude wird verwaltungsmäßig 2 autonome Kindergärten mit 2 beziehungsweise 4 Gruppen beherbergen. Diese werden eng zusammen und nutzen gemeinsam Ateliers, Fach- und Gemeinschaftsräume.

Auch eine Kindertagesstätte soll geplant werden. Diese wird einige Räumlichkeiten gemeinsam mit dem Kindergarten nutzen.

Wie die beiden Kindergärten und die Kindertagesstätte im neuen Gebäude untergebracht werden und wie die gegenseitige Vernetzung realisiert wird, steht dem Wettbewerbsteilnehmer frei.

Das Gebäude soll für insgesamt 150 Kindergartenkinder und für 20 Kinder der Kindertagesstätte konzipiert werden.

B 4.3 Umgang mit dem Bestandsbau

Der bestehende Kindergarten ist seit 2004 in Betrieb. Das Gebäude wird periodisch instand gehalten. Daher ist der Erhaltungszustand sehr gut.

Der Kindergarten weist in Bezug auf die hier seit Jahren praktizierte „offene Unterrichtsmethode“ keinerlei Mängel auf und unterstützt diese Unterrichtsmethode in vollem Umfang.

Es ist daher die Absicht der Gemeindeverwaltung, den Eingriff am Bestandsbau so gering wie möglich zu halten.

Im Untergeschoss liegen der Heizraum, Lagerräume und eine Tiefgarage für das Personal. Diese Räume sind ausreichend dimensioniert und sollen erhalten bleiben. Daher sind im Raumprogramm keine zusätzlichen Räume für die Haustechnik und Lagerräume vorgesehen.

B 4.4 Schätzung der Baukosten

pertanto viene qui riportato interamente (vedi allegato 06), ed é quindi una parte vincolante del disciplinare di concorso:

Questo concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico costituisce la base del programma planivolumetrico e deve essere inteso come punto di riferimento concettuale- contenutistico per il progetto di costruzione.

B 4.2 L'obiettivo del concorso

Due Scuole dell'infanzia sotto un unico tetto – una nuova microstruttura per la prima infanzia

L'obiettivo del concorso di progettazione è trovare la soluzione ottimale per l'ampliamento della scuola dell'infanzia esistente con due ulteriori sezioni.

È importante tenere in considerazione che, amministrativamente non si tratterà di una Scuola dell'infanzia. L'edificio ospiterà amministrativamente 2 scuole dell'infanzia autonome con 2, rispettivamente con 4 sezioni. Questi opereranno in stretta collaborazione e utilizzano insieme gli atelier, le aule speciali e i spazi comuni.

Inoltre dovrà essere progettata und microstruttura per la prima infanzia, che condividerà alcuni ambiti con la scuola dell'infanzia.

Il modo in cui le due scuole e la microstruttura per la prima infanzia si collocano nel nuovo edificio e come sono collegati tra di loro, è a libera scelta del partecipante al concorso.

L'edificio ospiterà un numero totale di 150 bambini per la scuola dell'infanzia e 20 bambini per la microstruttura della prima infanzia.

B 4.3 Il modo di trattare l'edificio esistente

L'esistente Scuola dell'infanzia è in funzione dal 2004. La costruzione viene mantenuta ordinariamente e si trova in un buon stato di conservazione.

In relazione al „concetto pedagogico aperto“ qui praticato da anni, l'edificio scolastico non mostra evidenti mancanze e sostiene questo metodo educativo in modo ottimale.

È interesse dell'amministrazione Comunale di ridurre al minimo necessario l'intervento sulla struttura esistente.

Nel piano interrato si trovano la caldaia, depositi e un garage per il personale. Questi locali dispongono di una dimensione sufficiente e sono da mantenere. Pertanto nel programma planivolumetrico non sono previsti ulteriori spazi tecnici per l'impiantistica e altri depositi.

B 4.4 Stima dei costi di costruzione

Der Baukostenrahmen für das Bauvorhaben wurde auf der Grundlage des Raumprogrammes und einer Machbarkeitsstudie wie folgt festgelegt:

Il quadro economico del costo di costruzione per l'opera è stato fissato in base al programma planivolumetrico ed uno studio di fattibilità come da tabella successiva:

Auszuschreibende Bauarbeiten Lavori da appaltare			à €	Kosten/ costi [€]
Umbau und Adaptierung bestehender Kindergarten Trasformazione e lavori di adattamento dell'edif. esistente	m ³	4.000	200	800.000
Neubau Erweiterung (lt. akt. Bk.ind) Akt. Dezember 2017 Nuova costruzione/ampl. (sec. ind. costr.) stato dic. 2017	m ³	4.600	443	2.037.800
Vorbereitung Baugrund/ Anpassung Gelände Sistemazione terreno / adeguamento suolo				100.000
Neubau Eingangshof/ befestigte Flächen Nuova costruzione cortile d'ingresso/aree pavimentate	m ²	200	200	40.000
Außengestaltung Spielfläche Sistemazione esterna area giochi	m ²	1.600	75	120.000
Auf-/Abrundung				2.200
Summe Totale			€	3.100.000

Der angeführte Kostenrahmen von 3.100.000,00 € soll eingehalten werden. Eine Überschreitung dieses Betrages durch das Projekt stellt keinen Ausschlussgrund dar, fließt aber - neben anderen Faktoren - in die Bewertung ein.

Il quadro economico riportato di € 3.100.000,00 € deve essere rispettato. Il superamento del progetto di questo importo non costituisce motivo di esclusione, comunque vale - vicino ad altri fattori - nella valutazione.

Im Hinblick auf die Einhaltung des festgelegten Kostenrahmens wird ein Richtwert von 4.600 m³ für den Bruttorauminhalt des Erweiterungsbaus angenommen.

In riguardo al mantenimento del quadro economico fissato viene introdotto un valore di riferimento di 4.600 m³ per la cubatura lorda dell'ampliamento.

Der Bruttorauminhalt und die entsprechenden überschlägigen Baukosten sind, wie auf „Formblatt Volumen- und Kostenberechnung“ in Anhang 08 vorgegeben, nachzuweisen.

La volumetria vuoto per pieno e la relativa stima sintetica dei costi, dovranno essere dimostrate tramite un calcolo preciso come indicato in allegato 08 "Schema calcolo volume e costi".

In der Berechnung ist das Volumen ab Oberkante Fertigfußboden des untersten Geschosses bis Oberkante der Dachhaut zu berücksichtigen. Dabei ist nicht zwischen ober- und unterirdischem Bruttorauminhalt zu unterscheiden.

Nel calcolo è da considerare la volumetria vuoto per pieno, dal pavimento finito del piano più basso, fino all'estradosso della copertura del tetto.

Zwischendecken und Dächer sind mit einer Mindesthöhe von 40 cm in der Berechnung zu berücksichtigen.

Nel calcolo non bisogna fare distinzione tra volumi fuori terra e volumi interrati.

Solai tra i piani e tetti sono da considerare nel calcolo con un'altezza minima di 40 cm.

Die Baukosten sind mit folgenden Preisen nachzuweisen:

- Neubau: 443 Euro/m³,
- Umbau (Sanierung, bauliche Umgestaltung): Einheitskosten je nach Schwere der Eingriffe vom Wettbewerbsteilnehmer anzuführen,
- Totalabbruch mit 15 Euro/m³,
- die Baukosten für Vorbereitung Baugrund/ Anpassung Gelände, Neubau Eingangshof/ befestigte Flächen und Außengestaltung Spielfläche sind in der Gesamtkostenberechnung unverändert mit einem Fixbetrag von 260.000 € zu übernehmen.

I costi di costruzione sono da dimostrare utilizzando i seguenti prezzi:

- Nuova costruzione: 443 Euro/mc
- Ristrutturazione (risanamento, ristrutturazione edilizia): Costo unitario da stimare dal partecipante al concorso in base alla pesantezza degli interventi
- Demolizione totale: 15 Euro/mc.
- i costi di costruzione per la sistemazione terreno / adeguamento suolo, la nuova costruzione cortile d'ingresso e di aree pavimentate, come anche per la sistemazione esterna e delle aree giochi sono da considerare in modo invariato con importo fisso di 260.000 €.

B 4.5 Nachhaltigkeit

B 4.5 Sostenibilità

Bei der Projektierung des Gebäudes sind vom Wettbewerbsteilnehmer grundsätzliche Überlegungen zur Nachhaltigkeit anzustellen. Grundlagen für die planerischen Entscheidungen sollen die Minimierung der durch Errichtung und Betrieb verursachten Umwelteinflüsse, das Erreichen einer höheren Lebensdauer und Funktionalität des Gebäudes, sowie einer hohen Aufenthaltsqualität sein.

B 4.6 Bautechnische Anforderungen

Im Hinblick auf die bautechnischen Anforderungen erwartet sich der Auslober bautechnische Lösungen und Konzepte, die den Prinzipien der Einfachheit, Robustheit und somit Nachhaltigkeit Folge leisten. Aspekte der Wartung und Instandhaltung müssen bei der Wahl von Materialien und konstruktiven Konzepten mit großer Umsicht berücksichtigt werden.

B 4.7 Raumfaktoren

Die geforderten Raumfaktoren sind im „Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung“ detailliert angeführt (Wände, natürliches Licht, Fenster, Farbe, Akustik, Raumklima, Sicherheit, usw.). Das Wettbewerbsprojekt soll insbesondere die Voraussetzung für eine gute Raumakustik schaffen, damit eine hohe Aufenthaltsqualität gewährleistet ist. Der Raumbedarf für raumakustische Maßnahmen ist im Wettbewerbsprojekt zu berücksichtigen. Dies gilt für alle Aufenthalts- und Unterrichtsbereiche.

B 4.8 Haustechnik

Die technischen Dienstleistungen für die Haustechnik werden mit getrenntem Verfahren beauftragt (siehe Pkt. A 2.1). Im Sinne einer nachhaltigen Planung wird von den Wettbewerbsteilnehmern trotzdem erwartet, dass bei der Entwicklung des Raumgefüges die unterschiedlichen Anforderungen der einzelnen Bereiche in Bezug auf ihre Beheizbarkeit und/oder Belüftung berücksichtigt werden. Der Bestandsbau verfügt über eine funktionstüchtige Gas-Heizung mit Bodenheizung. Der Heizraum liegt im Untergeschoss.

B 4.9 Gesamtenergieverbrauch

Der Bestandsbau wurde 2004 als Gebäude mit Klimaklasse „B“ zertifiziert. Für das fertige Gebäude ist der KlimaHaus-Standard „B“ angestrebt. Der Auslober erwartet sich einen Gebäudeentwurf, der eine Umsetzung dieses Gebäudestandards mit einem angemessenen technischen und finanziellen Aufwand ermöglicht.

B 4.10 Baulose

Per la progettazione dell'edificio i partecipanti al concorso devono tenere in considerazione la sua sostenibilità. Alla base delle decisioni progettuali devono esserci un ridotto effetto sull'ambiente, sia al momento della realizzazione dell'edificio sia durante il suo esercizio, il raggiungimento di una durabilità elevata della costruzione e la garanzia di un elevato benessere per gli utenti.

B 4.6 Requisiti sulla tecnica costruttiva

A riguardo i requisiti sulla tecnica costruttiva l'ente banditore si aspetta soluzioni costruttive e concetti che sono subordinati ai principi della semplicità, della robustezza e quindi di sostenibilità. Tutti gli aspetti della manutenzione dovranno essere considerati con grande circospezione nella scelta dei materiali e concetti costruttivi.

B 4.7 Fattori ambientali

I fattori ambientali sono elencati in modo esaustivo nel “Concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico” (pareti, illuminazione naturale, finestre, colore, acustica, clima ambientale, sicurezza, ecc.). Il progetto di concorso deve in particolare realizzare i presupposti per una buona acustica interna in modo da garantire un'elevata qualità di permanenza. Il fabbisogno di spazio per eventuali misure acustiche è da considerare nel progetto di concorso. Questo vale in generale per tutte le zone didattiche e di soggiorno.

B 4.8 Impiantistica

I servizi tecnici in relazione all'impiantistica verranno affidate con procedura separata (vedi pto. A 2.1). Ai sensi di una progettazione sostenibile è tuttavia atteso dai partecipanti al concorso che si tenga in considerazione, nello sviluppo della composizione degli spazi, delle diverse esigenze dei singoli vani o zone, in merito alla loro necessità di essere riscaldati e/o ventilati. Nell'edificio esiste un impianto di riscaldamento a pavimento funzionante a gas. La caldaia a gas si trova nel vano tecnico al piano interrato.

B 4.9 Consumo energetico totale

L'edificio esistente è stato certificato nell'anno 2004 di classe casaclima "B". Per l'edificio completato è richiesto uno standard Casaclima "B". L'ente banditore si aspetta un progetto di costruzione che consenta di implementare questo standard di costruzione con un ragionevole impiego tecnico e finanziario.

B 4.10 Realizzazione per lotti

Das gesamte Bauvorhaben lt. Raumprogramm soll in einem einzigen Baulos realisiert werden.

L'intero edificio come da programma planivolumetrico verrà realizzato in un unico lotto.

B 5 Raumprogramm Kindergarten

B 5 Programma planivolumetrico scuola dell'infanzia

B 5.1 Allgemeines – Unterrichtskonzept

Das gegenständliche Raumprogramm wurde auf der Grundlage des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung (siehe Punkt B 4.1), sowie unter Berücksichtigung der Schulbaurichtlinien erarbeitet.

B 5.1 Informazioni generali – concetto di insegnamento

Il presente programma planivolumetrico è stato definito sulla base del Concetto organizzativo con indirizzo pedagogico (vedi anche punto B 4.1) e nel rispetto delle direttive scolastiche.



Funktionsmodell „Neuer Kindergarten“
(erstellt durch die „Ideenwerkstatt“)

Plastico funzionale „Nuova scuola dell'infanzia“,
(realizzato durante il “Workshop delle idee”)

B 5.2 Eingangshof

Der Eingangshof muss verkehrssicher/und verkehrsfrei sein und sich von der Straße dem Verkehr klar abgrenzen.
Ein überdachter Abstellplatz für etwa 30 Fahrräder, zuzüglich Roller und Kinderwagen ist vorzusehen.

B 5.2 Cortile d'ingresso

Il cortile d'ingresso deve essere un area priva di traffico e sufficientemente protetta contro il traffico; si chiede una separazione chiara contro aree trafficate.
È da prevedere un parcheggio coperto per ca. 30 biciclette, da sommare il posto per monopattini e passeggini.

B 5.3 Eingangshalle

Der Eingangsbereich ist ein zentraler, offener Ort, wo sich die getrennten internen Eingänge zu Kindergarten und Kindertagesstätte befinden. Diese Trennung der Eingänge ist im Hinblick auf die unterschiedlichen Öffnungszeiten der Einrichtungen notwendig.

B 5.3 Atrio

L'atrio è un luogo centrale ed aperto, dove si trovano gli accessi interni autonomi della scuola dell'infanzia e della microstruttura per la prima infanzia.
Questa separazione delle entrate è indispensabile a causa dei diversi orari di aperture delle due strutture.

B 5.4 Sammelplätze

B 5.4 Spazi per il raduno

Jede Gruppe verfügt über einen *Sammelplatz* (für 25 Kinder), wo gemeinsame Aktivitäten ungestört stattfinden können. Dieser Sammelplatz kann in einem Raum oder auch in einer Garderobe angedacht werden.

B 5.5 Gruppenräume mit Bildungsbereichen

Das Unterrichtskonzept sieht folgende Spiel-, Arbeits- und Lernumgebungen vor:

- Rollenspiel und Theater,
- Bauen und Konstruieren,
- Forschen, Experimentieren, Mathematik und Technik,
- Kreativität und künstlerisches Gestalten.

Dabei handelt es sich um „vorbereiteten Umgebungen, die zum Lernen, Verweilen, sich Vertiefen und Spielen ... „einladen.

Diese Bildungsbereiche sind in den Gruppenräumen untergebracht. Es können auch mehrere Bildungsbereiche einem Gruppenraum zugeordnet werden.

Beide Kindergärten bieten jeweils alle vier Bildungsbereiche.

B 5.6 Garderoben

Die Garderoben sind großzügig gestaltet und so angeordnet, dass 25 Kinder ausreichend Platz finden.

Dabei steht es dem Wettbewerbsteilnehmer frei, ob er Sammelgarderoben, Einzelgarderoben oder eine gemischte Form der Garderoben anbieten will.

Jede Garderobe hat aber einen direkten Zugang zum Garten.

B 5.7 Kindertoiletten

Die Waschräume befinden sich zwischen der Garderobe und den Bildungsbereichen, mit einer guten Sicht- und Hörverbindung. Jeder Abteilung steht eine Kindertoilette zur Verfügung.

Für je zwei Abteilungen ist ein gemeinsam Wickelbereich vorzusehen.

B 5.8 Ateliers und Funktionsräume

Zu den gemeinsam genutzten Ateliers und Funktionsräumen zählen:

- Bibliothek
- Tonatelier
- Malatelier
- Werkstatt
- Musikatelier

Diese Funktionsräume sind müssen für Kinder leicht und einfach erreichbar sein. Die Bibliothek soll zentral liegen und kann auch ein offener Bereich sein.

Neben der Küche, befindet sich die Kinderküche samt Kinderrestaurant, wo Kinder auch selbst kochen können.

Ogni gruppo dispone del suo *nucleo di raduno* (per 25 bambini), dove possono svolgersi senza disturbi le attività in comune. Questo punto di ritrovo può essere collocato in un vano apposito oppure nel guardaroba.

B 5.5 Locali di gruppo con settori dell'istruzione

Il concetto di insegnamento prevede i seguenti ambienti di gioco, di lavoro e di apprendimento:

- gioco di ruoli e teatro,
- creazione e costruzioni,
- ricerca, sperimentazione, matematica e tecnologia,
- creatività e attività artistica.

Trattasi di spazi con "ambienti prefigurati che incitano lo studio, l'indugiamento, approfondirsi ed il gioco ...". Questi settori dell'istruzione si trovano nei locali attività di gruppo. È possibile assegnare a ogni locale più settori.

Entrambe le scuole dell'infanzia devono offrire i quattro settori dell'istruzione.

B 5.6 Spogliatoi

I spogliatoi sono ampi e sistemati in modo da dare spazio sufficiente a 25 bambini.

In merito è a libera scelta da parte del partecipante al concorso, se preferisce guardaroba unico e cumulativo, dei guardaroba singole oppure un sistema misto o intermedio.

Prescrizione incombustibile è un accesso diretto dal guardaroba verso il parco giochi.

B 5.7 Servizi igienici bambini

I bagni sono previsti tra i guardaroba e le aule di insegnamento, con ottime connessioni visivi e uditivi.

Ogni sezione dovrà disporre di un proprio bagno.

Per ogni due sezioni, dovrebbe essere previsto un fasciatoio comune.

B 5.8 Atelier e aule funzionali

Fanno parte degli atelier e delle aule funzionali di comune utilizzo i seguenti spazi:

- la biblioteca
- l'atelier d'argilla
- l'atelier della pittura
- officina
- l'atelier della musica

Queste aule funzionali devono essere di facile e semplice raggiungimento per i bambini. La biblioteca deve essere situata in zona centrale e può essere anche una zona aperta.

Adiacente alla cucina, dovrà essere prevista la cucina e ristorante per bambini, dove essi potranno cucinare in proprio.

Dieser Bereich hat einen direkten Ausgang zum Gemüsegarten.

B 5.9 Bewegungsräume

Vorgesehen sind 2 Bewegungsräume:

- für Kinder von 2 bis 3 Jahren
- für Kinder ab 4 Jahren

Der Bewegungsraum, der den kleinen Kindern zur Verfügung steht, wird auch von der Kindertagesstätte benutzt.

Beide Bewegungsräume dienen auch als Multifunktions- und Ruheräume.

B 5.10 Küche und Kinderrestaurant

Die Küche und das Kinderrestaurant mit Kinderküche werden von beiden Kindergärten gemeinsam genutzt.

Die Küche bereitet auch die Mahlzeiten der Kindertagesstätte zu.

Das Kinderrestaurant besteht aus zwei bis drei Bereichen, mit genügend Tischen und Stühlen für ca. 80 Kinder, damit die Kinder, aufgeteilt in drei Untergruppen, damit in einer angenehmen und ruhigen Atmosphäre das Mittagessen einnehmen können.

B 5.11 Personalräume

In einem gemeinsamen Verwaltungstrakt sollen Büros und gemeinsame Personalräume untergebracht werden:

- zwei getrennte Büros für die jeweilige Kindergartenleitung (Leitung 1 und Leitung 2),
- hier sollten auch ein gemeinsam genutzter Personalraum und Arbeitsraum mit Computerausstattung angeordnet sein. Der Personalraum ist gemeinsamer Ess- und Aufenthaltsraum für das Kindergartenpersonal. Beide Räume sollten mittels einer mobilen Trennwand zu einem großen Sitzungsraum zusammengeschlossen werden können.
- ein Archiv, das auch als Abstellraum, Serverraum und Kopierraum dient,
- zwei Besprechungs- und Arbeitsräume in der Nähe der jeweiligen Abteilungen.

B 5.12 Spielflächen im Freien

Siehe detaillierte Beschreibung im „Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung“

B 5.13 Wasserwerkstatt

Sarebbe ideale avere un collegamento diretto con l'orto della verdura.

B 5.9 Locali del movimento

Sono da prevedere 2 spazi per il movimento:

- per bambini dai 2 ai 3 anni
- per bambini a partire da 4 anni

L'aula movimento a disposizione dei bambini piccoli sarà utilizzato anche dai bambini della microstruttura per la prima infanzia.

Entrambe le aule serviranno anche come aule multifunzionali e per il riposo.

B 5.10 Cucina e ristorante dei bambini

La cucina ed il ristorante dei bambini con cucina dei bambini saranno utilizzati da entrambe le scuole dell'infanzia.

Nella cucina saranno preparati anche i pasti per la microstruttura per la prima infanzia.

Il ristorante per bambini è composto da due o tre sottoreparti, con abbastanza tavoli e sedie per ca. 80 bambini in modo che i bambini, divisi in tre sottogruppi, possano pranzare in un'atmosfera piacevole e tranquilla

B 5.11 Locali per il personale

In un unico corpo per le amministrazioni dovranno essere collocati gli uffici e i vani comuni per il personale:

- due uffici autonomi per le due dirigenze indipendenti (direzione 1 e direzione 2),
- qui sono anche previsti il locale per il personale con utilizzato in comune ed un locale di lavoro completamente attrezzata di computer. Il locale per il personale è una sala da pranzo e ricreazione comune per il personale della scuola dell'infanzia. I due locali dovrebbero essere in grado di essere unite con ampia parete mobile a dare una grande sala riunioni.
- un archivio che viene usato anche come ripostiglio e per il server e la fotocopiatrice,
- due sale riunioni e di lavoro in immediate vicinanze delle rispettive sezioni e aule di gruppo.

B 5.12 Aree gioco all'aperto

Vedasi descrizione esaustiva nel "Concetto organizzativo con indirizzo pedagogico"

B 5.13 Laboratorio dell'acqua

Als zusätzliche bauliche Struktur ist im Außengelände eine überdachte offene Wasserwerkstatt gewünscht. Hier lernen die Kinder das Element „Wasser“ umfassend kennen. Die Wasserwerkstatt soll mit einer Toilette (3 WC) kombiniert werden.

B 6 Raumprogramm Kindertagesstätte

Die Kindertagesstätte ist vorzugsweise im Erdgeschoss vorzusehen und muss für Kinder selbstständig und barrierefrei erreichbar sein.

Ein verkehrssicherer Ein- und Ausgangsbereich mit der Möglichkeit, Kinderwagen abzustellen, ist notwendig.

Das Raumprogramm der Kindertagesstätte orientiert sich an einer Gruppengröße von 20 Kindern:

- Eingangsbereich, gemütlich mit Tischen und Stühlen,
- Garderobe für ca. 30 Kinder,
- zwei Kindertoiletten mit Wickeltisch,
- zwei Spiel- und Betreuungsräume,
- ein Schlafraum,
- ein abgegrenzter Essbereich mit Teeküche,
- Personalbüro/Besprechungsraum, Personalgarderobe/Sanitäranlage, angrenzend an den Eingangsbereich,
- Abgegrenzter Außenbereich, Garten oder Terrasse; dieser Außenbereich sollte vom Eingangsbereich aus zugänglich sein, damit die Kinder nicht nochmals die Gruppenräume queren müssen.

Folgende Flächen werden gemeinsam von Kindertagesstätte und Kindergarten genutzt:

- die Eingangshalle,
- die Küche, welche die Speisen für alle Kinder zubereitet,
- der Bewegungsraum für die Kinder von 2 bis 3 Jahren des Kindergartens.

Eine entsprechende einfache Verbindung zwischen diesen Einrichtungen ist vorzusehen.

B 7 Zusammenfassung Raumprogramm

Die nachfolgenden Angaben verstehen sich als Richtwerte und können bei entsprechender Schlüssigkeit und Begründung des Projektes auch angepasst werden.

Come ulteriore struttura edificata da collocarsi nell'area esterna è richiesto un laboratorio dell'acqua aperto e coperto. Qui i bambini imparano a conoscere l'elemento "acqua" in modo completo. Questo laboratorio dell'acqua deve essere integrato con servizi igienici (tre vasi).

B . 6 Programma planivolumetrico per la microstruttura per la prima infanzia

La microstruttura per la prima infanzia è da collocarsi preferibilmente al pianoterra e deve essere accessibile dai bambini in modo autonomo e senza barriere architettoniche.

È indispensabile una zona d'ingresso e di uscita sicura dal traffico, permettendo il deposito di passeggini.

Il programma planivolumetrico della microstruttura per la prima infanzia tiene conto di un gruppo di 20 bambini:

- Area d'ingresso, accogliente con tavoli e sedie
- guardaroba per ca. 30 bambini
- due servizi igienici per bambini con fasciatoio
- due vani per il gioco e per il movimento
- un dormitorio,
- una zona delimitata con cucinino per il pranzo
- ufficio personale e per riunioni, guardaroba e servizi igienici per il personale, adiacente all'area d'ingresso,
- Area all'aperto, opportunamente delimitata e di proprio utilizzo, giardino o terrazza; questa area esterna dovrebbe essere accessibile dall'area di ingresso in modo che i bambini non debbano attraversare di nuovo le stanze di gruppo.

Le seguenti aree sono di comune utilizzo tra scuola dell'infanzia e microstruttura della prima infanzia:

- l'atrio,
- la cucina, che prepara i pasti per tutti i bambini,
- l'aula movimento per i bambini tra i 2 e 3 anni della scuola dell'infanzia.

Dovrebbe essere previsto un semplice collegamento tra questi spazi.

B 7 Sommario programma planivolumetrico

I dati riportati nella tabella successiva s'intendono come valori indicativi e potranno essere modificati, se sensato e adeguatamente giustificato dall'approccio progettuale.

Anzahl numero	Nutzung	Funzione	Nettofläche superficie netta [m ²]	Gesamtfläche superficie tot. [m ²]
------------------	---------	----------	--	--

A	KINDERGARTEN	SCUOLA DELL'INFANZIA		
	LEHR- und LERNRÄUME	AULE D'INSEGNAMENTO		
	Gruppenbereich	Zona attività di gruppo		
6	Gruppenraum 1-6 à 70m ²	Locale attività di gruppo 1-6	70,0	420,0
6	Kindetoiletten 1-6 à 15m ²	Servizi igienici bambini 1-6	15,0	90,0
6	Garderobe 1-6	Spogliatoio 1-6	20,0	120,0
	Ateliers und Funktionsräume	Atelier e aule funzionali		
1	Bibliothek	Biblioteca	80,0	80,0
1	Tonatelier	Atelier d'argilla	50,0	50,0
1	Malatelier	Atelier della pittura	50,0	50,0
1	Werkstatt	Officina	50,0	50,0
1	Musikatelier	Atelier della musica	50,0	50,0
	Kinderrestaurant	Ristorante dei bambini		
1	Kinderrestaurant mit Kinderküche	Ristorante e cucina dei bambini	140,0	140,0
	Bewegungsräume	Locali del movimento		
1	Bewegungsraum 1 (2-3 J.)	Locale movimento 1 (2-3 anni)	100,0	100,0
1	Bewegungsraum 1 (4+ J.)	Locale movimento 2 (4+ anni)	100,0	100,0
	Offener Bereiche/ Pausenfläche	Spazio aperto/ spazio ricreazione		
1	Offener Bereich	Spazio aperto	130,0	130,0
1	Wasserwerkstatt	Laboratorio dell'acqua		
1	Toiletten Wasserwerkstatt	servizi igienici del laboratorio dell'acqua	15,0	15,0
	Nutzfläche NF	Superficie utile SU		1 395,0

	PERSONALRÄUME	LOCALI PER IL PERSONALE		
1	Büro 1 (Leitung 1)	Ufficio 1 (Dirigenza 1)	15,0	15,0
1	Büro 2 (Leitung 2)	Ufficio (Dirigenza 2)	15,0	15,0
1	Personalraum	Locale per il personale	35,0	35,0
1	Arbeitsraum	Locale di lavoro	15,0	15,0
1	Besprechungsraum 1	Sala riunioni 1	18,0	18,0
1	Besprechungsraum 2	Sala riunioni 2	18,0	18,0
1	Archiv	Archivio	10,0	10,0
1	Sanitärräume Personal (barrierefrei)	Servizi sanitari personale (senza barriere arch.)	7,0	7,0
2	Putzraum	Locale pulizia	5,0	10,0
	Nutzfläche NF	Superficie utile SU		143,0
	Nutzfläche Kindergarten	Superficie utile Scuola dell'infanzia		1 538,0

B	KINDERTAGESSTÄTTE	MICROSTRUTTURA PER LA PRIMA INFANZIA		
	KINDERBETREUUNG	ASSISTENZA ALL'INFANZIA		
1	Eingangsbereich mit Garderobe	Area d'ingresso con spogliatoio	30,0	30,0
1	Spiel- und Betreuungsraum 1	Aula per gioco e assistenza 1	30,0	30,0
1	Spiel- und Betreuungsraum 2	Aula per gioco e assistenza 2	30,0	30,0
1	Essbereich	Zona pranzo	20,0	20,0
1	Schlafräum	Dormitorio	25,0	25,0
1	Kindetoiletten 1	Servizi igienici bambini 1	10,0	10,0
1	Kindetoiletten 2	Servizi igienici bambini 2	10,0	10,0
	Nutzfläche NF	Superficie utile SU		155,0

	PERSONALRÄUME	LOCALI PER IL PERSONALE		
1	Büro (Besprechungsraum)	Ufficio (sala riunioni)	15,0	15,0
1	Sanitärräume Personal	Servizi sanitari personale	6,0	6,0
1	Abstellraum	Ripostiglio	4,0	4,0
	Nutzfläche NF	Superficie utile SU		25,0
	Nutzfläche Kindertagesstätte	Superficie utile microstruttura p. l. p. infanzia		180,0

C	GEMEINSCHAFTLICH GENUTZTE BEREICHE	ZONE AD USO COMUNE		
	HALLE	ATRIO		
1	Eingangshalle	Atrio	40,0	40,0
	Nutzfläche NF	Superficie utile SU		40,0

	KÜCHE	CUCINA		
1	Küche mit Lager	Cucina con deposito	60,0	60,0
1	Umkleideraum Personal	Spogliatoio personale	6,0	6,0
1	Toilette Personal	Servizi igienici personale	4,0	4,0
	Nutzfläche NF	Superficie utile SU		70,0

	Nutzfläche Gemeinschaftlich genutzte Bereiche	Superficie utile Zone ad uso comue		110,0
--	--	---	--	--------------

	Gesamte Nutzfläche	Superficie utile totale		1.828,0
--	---------------------------	--------------------------------	--	----------------

HONORARBERECHNUNG

Tabelle 1 Vergütung für Planung

Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung

Tabelle 3 Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung

TABELLE DEGLI ONORARI

Tabella 1 Corrispettivi per progettazione

Tabella 2 Corrispettivi per Direzione Lavori

Tabella 3 Corrispettivi per progettazione e Direzione Lavori per l'arredamento

Kostenrahmen / quadro economico

Baubereich / opera			V	P	G
E.08	BAUARBEITEN	EDILIZIA	1 500 000,00 €	6,38503759	0,95
S.03	TRAGWERKE	STRUTTURE	640 000,00 €	7,75913485	0,95
IA.01	ANLAGEN	IMPIANTI	250 000,00 €	9,93144843	0,75
IA.02	ANLAGEN	IMPIANTI	250 000,00 €	9,93144843	0,85
IA.03	ANLAGEN	IMPIANTI	300 000,00 €	9,44394015	1,15
E.17	BAUARBEITEN	EDILIZIA	160 000,00 €	11,28613504	0,65
Summe / somma			3 100 000,00 €	Spesen / spese	23,488 %

Tabelle 1: Vergütung für Planung
Tabella 1: Corrispettivi per la progettazione

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						12 685,18 €
E.08	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	9 098,68 €	2 137,05 €	11 235,73 €	
E.17	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	1 173,76 €	275,69 €	1 449,44 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE						11 934,10 €
S.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	2 358,78 €	554,02 €	2 912,79 €	
E.08	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	4 549,34 €	1 068,53 €	5 617,87 €	
IA.01	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	558,64 €	131,21 €	689,86 €	
IA.02	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	633,13 €	148,71 €	781,84 €	
IA.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	977,45 €	229,58 €	1 207,03 €	
E.17	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	586,88 €	137,84 €	724,72 €	
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						24 619,28 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						39 324,04 €
E.08	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	28 205,90 €	6 624,86 €	34 830,77 €	
E.17	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	3 638,65 €	854,63 €	4 493,28 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE						20 166,05 €
S.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	3 774,04 €	886,43 €	4 660,47 €	
E.08	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	7 278,94 €	1 709,64 €	8 988,58 €	
IA.01	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1 117,29 €	262,42 €	1 379,71 €	
IA.02	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1 266,26 €	297,41 €	1 563,67 €	
IA.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1 954,90 €	459,16 €	2 414,05 €	
E.17	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	939,01 €	220,55 €	1 159,56 €	
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						59 490,09 €

b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						35 518,49 €
E.08	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	25 476,30 €	5 983,75 €	31 460,05 €	
E.17	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	3 286,52 €	771,92 €	4 058,44 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE						8 231,95 €
S.03	QbIII.06 ,	0,03	1 415,27 €	332,41 €	1 747,68 €	
E.08	QbIII.06 ,	0,03	2 729,60 €	641,12 €	3 370,72 €	
IA.01	QbIII.06 ,	0,03	558,64 €	131,21 €	689,86 €	
IA.02	QbIII.06 ,	0,03	633,13 €	148,71 €	781,84 €	
IA.03	QbIII.06 ,	0,03	977,45 €	229,58 €	1 207,03 €	
E.17	QbIII.06 ,	0,03	352,13 €	82,71 €	434,83 €	
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						43 750,44 €

Gesamt Vergütung für Planung / Totale Corrispettivi per la progettazione € 127 859,80 €

Tabelle 2: Vergütung für Bauleitung
Tabella 2: Corrispettivi per Direzione Lavori

c.) BAUAUSFÜHRUNG / c.) ESECUZIONE DEI LAVORI						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						44 398,11 €
E.08	Qcl.01, Qcl.02 ,		0,35	31 845,37 €	7 479,68 €	39 325,06 €
E.17	Qcl.01, Qcl.02 ,		0,35	4 108,15 €	964,90 €	5 073,06 €
GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE						32 927,79 €
S.03	Qcl.04 , Qcl.05,		0,12	5 661,06 €	1 329,64 €	6 990,71 €
E.08	Qcl.04 , Qcl.05,		0,12	10 918,41 €	2 564,46 €	13 482,88 €
IA.01	Qcl.04 , Qcl.05,		0,12	2 234,58 €	524,85 €	2 759,42 €
IA.02	Qcl.04 , Qcl.05,		0,12	2 532,52 €	594,83 €	3 127,34 €
IA.03	Qcl.04 , Qcl.05,		0,12	3 909,79 €	918,31 €	4 828,10 €
E.17	Qcl.04 , Qcl.05,		0,12	1 408,51 €	330,82 €	1 739,33 €
ABRECHNUNG / CONTABILITA'						16 365,36 €
S.03	Qcl.09 ,		0,073125	3 449,71 €	810,25 €	4 259,96 €
E.08	Qcl.09 ,		0,1	9 098,68 €	2 137,05 €	11 235,73 €
E.17	Qcl.09 ,		0,06	704,25 €	165,41 €	869,67 €
c.) BAUAUSFÜHRUNG / c.) ESECUZIONE DEI LAVORI						93 691,26 €
Gesamt Vergütung für Bauleitung / Totale Corrispettivi per la Direzione Lavori						€ 93 691,26 €

Kostenrahmen / quadro economico

Baubereich / opera	V	P	G
--------------------	---	---	---

Summe / somma	Spesen / spese	25 %
---------------	----------------	------

Baubereich / opera	V	P	G
E.18 (A/E) BAUARBEITEN EDILIZIA	320 000,00 €	9,27971608	0,95

Tabelle 3: Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung Tabella 3: Corrispettivi per progettazione e Direzione Lavori per l'arredamento

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
ENRICHTUNG / ARREDAMENTO						3 526,29 €
E.18 (A/E)	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1		2 821,03 €	705,26 €	3 526,29 €

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE	3 526,29 €
--	------------

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
ENRICHTUNG / ARREDAMENTO						2 821,03 €
E.18 (A/E)	Qbl.03 , Qbl.05 ,	0,08		2 256,83 €	564,21 €	2 821,03 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA	2 821,03 €
--	------------

b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
ENRICHTUNG / ARREDAMENTO						4 584,18 €
E.18 (A/E)	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 ,	0,13		3 667,34 €	916,84 €	4 584,18 €

b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA	4 584,18 €
--	------------

c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
ENRICHTUNG / ARREDAMENTO						12 342,02 €
E.18 (A/E)	Qcl.01, Qcl.02 ,	0,35		9 873,62 €	2 468,40 €	12 342,02 €

c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI	12 342,02 €
---	-------------

Gesamt Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung	23 273,53 €
Totale Corrispettivi per progettazione e Direzione Lavori per l'arredamento	